

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Филологический факультет
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики
Направление подготовки: 45.04.01 – Филология
Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык в
межкультурной коммуникации

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой

И.И. Е.Г. Иващенко
« 02 » 02 2020 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему: Дидактический и лингвокультурологический потенциал юмористических текстов на занятиях по русскому языку как иностранному

Исполнитель
студент группы 897-ом

Сивухина 29.06.2020 А. Г. Сивухина
(подпись, дата)

Руководитель
доцент, канд. филол. наук

Старыгина 30.06.2020 Г. М. Старыгина
(подпись, дата)

Руководитель научного
содержания программы
магистратуры

Старыгина 30.06.2020 Г. М. Старыгина
(подпись, дата)

Нормоконтроль

Антонидина 29.06.2020 К. О. Антонидина
(подпись, дата)

Рецензент

Яцевич Л. П. Яцевич
(подпись, дата)

Благовещенск 2020

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
ИИИ Е. Г. Иващенко
«10» 09 2013 г

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента Сивухиной Анны Григорьевны

1. Тема выпускной квалификационной работы: Дидактический и лингвокультурологический потенциал юмористических текстов на занятиях по русскому языку как иностранному (утверждена приказом от 23.03.20 № 657-ур)

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) 30.06.20

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: библиография по теме исследования. Теоретические и методические аспекты преподавания русского языка как иностранного, учет лингвокультурологического подхода в формировании языковой компетенции иностранных учащихся, анализ и отбор юмористических текстов анекдотов для использования в методических целях проведения урока.

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): охарактеризовать специфику текстов юмористических жанров; проанализировать материалы современных учебников и учебно-методических пособий по РКИ на предмет представленности в них юмористических текстов; определить, насколько разработан комплекс упражнений и заданий, помогающих иностранным студентам понимать русский юмор; определить критерии отбора юмористического материала для обучения РКИ; отобрать методы и приемы работы с юмористическими текстами в иностранной аудитории.

5. Дата выдачи задания: 10.09.2013

Руководитель выпускной квалификационной работы: Старыгина Галина Михайловна,
доцент, канд. филол. наук

Задание принял к исполнению: 10.09.2013

Сивухина
(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 90 с., 108 источников.

АНЕКДОТ, ЮМОРИСТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ, СПЕЦИФИКА ЮМОРА, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, ДИДАКТИКА, ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ, НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО,

Магистерская диссертация посвящена выявлению дидактического и лингвокультурологического потенциала юмористических текстов.

В первой главе магистерской работы анализируется сущность юмористического жанра. Определяется роль и место юмора при изучении русского языка как иностранного.

Во второй главе анализируются материалы современных учебно-методических пособий и учебников по РКИ на предмет представленности в них юмористических текстов для использования в методических целях проведения урока.

Объектом исследования являются юмористические тексты, представленные в современных учебниках и учебных пособиях по РКИ.

Предметом исследования являются методические приёмы и формы работы с юмористическими текстами на занятиях по РКИ.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Юмор как социально-культурный феномен	11
1.1 Национальная специфика юмора	11
1.2 Лингвокультурологический подход к обучению иностранному языку	17
1.3 Характеристика юмористических жанров	21
1.4 Анекдот как юмористический текст: история жанра, определение, специфика	26
2 Методика работы с юмористическими текстами на занятиях по русскому языку как иностранному	32
2.1 Репрезентированность юмористических текстов в учебниках и учебных пособиях по русскому языку как иностранному	32
2.2 Методические приемы и виды работы с юмористическими текстами в иностранной аудитории	50
2.2.1 Критерии отбора юмористических текстов	50
2.2.1.1 Лингвокультурологический анализ как один из критериев отбора текста	56
2.2.2. Формы и приемы работы с юмористическими текстами на занятиях по русскому языку как иностранному	59
Заключение	74
Библиографический список	78
Приложение 1	89
Приложение 2	90

ВВЕДЕНИЕ

В последние десятилетия отмечается повышенный интерес к изучению русского языка среди иностранных граждан, что обосновывается рядом факторов. Во-первых, интерес иностранных инвесторов в реализации бизнес проектов на территории Российской Федерации. Во-вторых, развитие внутреннего туризма, а также увеличение количества русских туристов за границей. В связи с этим наши иностранные партнеры заинтересованы в изучении русского языка, чтобы говорить с нами на одном языке, лучше понимать нашу культуру.

Специалисты в области дидактики, теории и методики преподавания русского языка как иностранного (далее – РКИ) осуществляют поиск новых приёмов, методов и форм работы, которые позволят улучшить качество обучения. При этом вопрос мотивации и интереса у обучающихся к овладению иностранным языком по-прежнему остается актуальным.

Решению данной проблемы посвящены исследования многих отечественных и зарубежных ученых: И. А. Сагитовой¹, Р. С. Желдибаевой², К. В. Татарской³ и др. Имеющиеся труды направлены на изучение мотивов обучения, разработку современных методов и средств обучения, позволяющих вызывать интерес к культуре страны изучаемого языка и как следствие, к самому языку.

Возрожденный в последние годы интерес иностранцев к русской культуре, к русскому языку и к России в целом, делает актуальным разработку проблем методики преподавания РКИ, которая нуждается в развитии и совершенствовании для продуктивного изучения русского языка иностранцами.

¹ Сагитова И.А., Фатыхова Р.Э., Волкова С.А. Способы повышения мотивации студентов к изучению иностранного языка // Вопросы педагогики. 2019. №5-2. С. 272-275.

² Желдибаева Р.С. Управление мотивацией изучения иностранных языков в вузе // MODERN SIENCE. 2019. № 5-3. С. 59-61.

³ Татарская К.В. Особенности мотивации студентов неязыковых вузов к изучению иностранного языка // Вариативность и стандартизация языкового образования в неязыковом вузе. Сборник статей по материалам II Международной научно-практической конференции. 2019. С. 277-281.

Как справедливо отмечал А. А. Леонтьев: «...предмет методики обучения русскому языку как иностранному – оптимальная система управления учебным процессом, т.е. система, направленная на наиболее эффективное овладение учащимися русским языком»⁴.

Изучение любого иностранного языка должно происходить на фоне познания культуры страны изучаемого языка. Поэтому, на наш взгляд, использование на уроках РКИ юмористических текстов, в частности, анекдотов не только возможно, но и целесообразно. Во-первых, это позволит познакомить учащихся с национально-культурными реалиями страны. Во-вторых, работая над текстами, мы можем оптимизировать систему отработки лексико-грамматического материала. В-третьих, мы знакомим учащихся с лингвострановедческим аспектом.

Понимая методическую и культурологическую важность использования юмора на занятии, мы проанализировали учебники и учебные пособия по РКИ на предмет репрезентированности в них юмористических текстов. В результате анализа выяснилось, что в большинстве из них отсутствуют примеры заданий и упражнений, направленных на снятие трудностей при восприятии и понимании юмористических текстов. Кроме того, авторы учебных пособий не предлагают конкретных методических рекомендаций по работе с юмористическими текстами.

В результате анализа имеющихся научных трудов, а также учебных пособий по РКИ возник вопрос: «Можно ли продуктивно работать с юмористическим текстом как с учебным материалом в иностранной аудитории?» – это объясняет выбор темы нашего исследования и определяет его *актуальность*.

Актуальность данной работы также обусловлена активным и современным развитием методики обучения РКИ как самостоятельной науки, соединяющей лингвистический и культурологический подходы.

⁴ Леонтьев А.А. Психологические основы наглядности в учебнике русского языка для // Аудиовизуальные пособия в учебнике русского языка для иностранцев. М. : 1973. С. 43.

В настоящее время общепринятой является точка зрения о необходимости строить обучение РКИ на основе аутентичных текстов для активизации речемыслительной деятельности. Поэтому использование текстов юмористического содержания еще раз подчеркивает *актуальность* нашего исследования и определяет его практическую значимость.

Новизна исследования заключается в том, что нами описан комплекс эффективных методических приемов и форм работы с юмористическими текстами и предложена четырехэтапная модель методики работы с аутентичным юмористическим текстом как с учебным материалом в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Объектом исследования являются юмористические тексты, представленные в современных учебниках и учебных пособиях по РКИ.

Предметом исследования являются методические приёмы и формы работы с юмористическими текстами на занятиях по РКИ.

Цель работы – рассмотреть потенциал юмористического текста как дидактического и лингвокультурологического материала при обучении русскому языку как иностранному.

В соответствии с поставленной целью, а также объектом, предметом исследования были определены *задачи исследования*:

- охарактеризовать специфику текстов юмористических жанров;
- уточнить понятие «юмор» и определить сущность понятия «юмористический текст»;
- проанализировать материалы современных учебников и учебно-методических пособий по РКИ на предмет представленности в них юмористических текстов и определить, насколько разработан комплекс упражнений и заданий, помогающих иностранным студентам понимать русский юмор;
- определить критерии отбора юмористического материала в целях обучения РКИ;

- отобрать и предложить наиболее продуктивные методы и приемы работы с юмористическими текстами в иностранной аудитории.

Теоретическая значимость магистерской работы заключается в том, что данное исследование вносит вклад в развитие методики преподавания русского языка как иностранного, лингвокультурологии, теории межкультурной коммуникации в связи с изучением национальной специфики юмора.

Практическая значимость магистерской диссертации заключается в том, что демонстрация применения юмористических текстов на уроках РКИ с конкретными методическими рекомендациями для работы с ними позволит преподавателям не только разнообразить занятия по русскому языку, но и использовать весь дидактический потенциал анекдота особенно для изучения грамматики и лексики. Предложенные нами, наиболее продуктивные методы и приемы работы с отобранными юмористическими текстами, могут найти применение в практике преподавания РКИ, межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, грамматике, лексикологии, методике.

Материалом для исследования послужили современные учебники и учебно-методические пособия, содержащие юмористические тексты, которые были проанализированы и отобраны для использования на занятиях по русскому языку с иностранными учащимися разного уровня подготовки.

Всего нами было проанализировано 19 учебников и учебно-методических пособий на предмет представленности в них юмористических текстов, это : Л. Н. Булгакова «Мои друзья падежи», Е. Р. Ласкарева «Чистая грамматика», Г. М. Левина «Русская грамматика в анекдотах для начинающих», С. А. Хавронина «Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих», М. П. Аксенова «Русский язык по-новому», Т. М. Балыхина «Учебник русского языка для говорящих по-китайски», Л. В. Миллер «Жили-были ...28 уроков для начинающих», пособие по развитию речи О. В. Чагиной «Поговорим о себе», учебное пособие Г. Л. Скворцовой «Глаголы движения без ошибок», учебник «Русский язык.

Синтаксис» И. С. Ивановой, учебник В. Е. Антоновой «Дорога в Россию», и другие.

Изучение языкового материала (юмористических текстов) осуществляется через обобщение педагогического опыта при использовании следующих методов: метод научного наблюдения и лингвистического описания, лингводидактического и лингвокультурологического анализа.

Работа прошла апробацию в форме докладов на следующих научно-практических конференциях и семинарах: «Одиннадцатые Кирилло-Мефодиевские чтения» (февраль, 2019)», XX научно-практической конференции «Молодёжь XX века – шаг в будущее» (Благовещенск, 14 мая 2019). Национальной с международным участием конференции «Актуальные проблемы лингвистики и медиакоммуникаций» (октябрь, 2019).

Имеется публикация по теме исследования: А. Г. Сивухина, Г. М. Старыгина Дидактический потенциал анекдота на занятиях по русскому языку как иностранному // Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. Материалы национальной научной конференции с международным участием. Вып. 16. Проблемы лингвистики и медиакоммуникаций / под редакцией Н. Г. Архиповой, Н. В. Лагута, Г. М. Старыгиной – Благовещенск: АмГУ, 2020. – С. 52–57.

Положения, выносимые на защиту:

1. Юмор вызывает большой интерес, благодаря тому, что он является частью культуры, как общемировой, так и национальной. Юмор представляет собой сложный социально-культурный и, одновременно, психологический феномен, так как играет важную роль в становлении и развитии личности, а также в процессе коммуникации между людьми.

2. Юмор обладает национальной спецификой, которая отражает черты национального характера и ценностные ориентации народа в целом. Национальная специфика юмора проявляется прежде всего в тематике юмористических текстов, а также в способах создания языковой игры. Обучение русскому языку как иностранному должно происходить

одновременно со знакомством культурологической составляющей русского народа. Одним из источников культурологической информации являются юмористические тексты, в частности, анекдоты.

3. Использование юмористических текстов на занятиях по русскому языку как иностранному активизирует внимание учеников, снимает утомляемость, стимулирует речевую деятельность, вызывает у учащихся живой интерес и повышает мотивацию к процессу обучения.

4. Предлагаемые методические приёмы и формы работы с юмористическими текстами способствуют повышению коммуникативной и лингвокультурологической компетенции учащихся, а также позволяют сообщить важную культурологическую информацию о России.

Цель и задачи исследования, а также логическая последовательность их решения определили *содержание и структуру* магистерского исследования. Магистерская работа состоит из введения, двух глав (теоретической и практической), заключения, списка использованной литературы, двух приложений.

1 ЮМОР КАК СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН

1.1 Национальная специфика юмора

Роль юмора в жизни человека неоценима: он оказывает благотворное влияние как на личность, так и на сам процесс общения. Поэтому в последнее время юмор все чаще становится предметом исследований в разных научных отраслях: лингвокультурологии, антропологии, психологии, социологии и других науках. Изучение юмора помогает нам лучше понимать природу человека, его отношение к себе и окружающему миру, его культуру.

По мнению М. А. Кулинич, «Юмор – это особый способ осмысления отдельных фрагментов действительности, уникальный показатель зрелости людей»⁵.

Чувство юмора позволяет нам не только понимать юмор и шутки, оно вселяет в нас оптимизм, придаёт нам уверенности в себе. Некоторые исследователи считают, что чувство юмора дарит нам некое ощущение превосходства над другими людьми или даже власти⁶. Как справедливо замечает Д. С. Лихачев: «Смех в своей сфере восстанавливает нарушенные в другой сфере контакты между людьми, так как смеющиеся – это своего рода «заговорщики», видящие и понимающие что-то такое, чего они не видели до этого или чего не видят другие»⁷.

Юмор – не просто умение понимать шутку или в шутливой форме высказаться над злободневной проблемой. Это сложный социально-культурный и, одновременно, психологический феномен. Во-первых, юмор играет важную роль в развитии и становлении личности, а также в процессе общения между людьми⁸. Во-вторых, юмор обладает национальной спецификой, которая отражает черты национального характера и ценностные ориентации народа.

⁵ Кулинич М. А. Лингвокультурология юмора: (на материале английского языка). Самара: Изд-во Самар. гос. пед. ун-та, 1999. С. 63.

⁶ Граник Г. Г. Воспитание чувства юмора учащихся средствами современных учебников // Русский язык в школе. 2013. № 10. С. 3-8.

⁷ Лихачев Д. С. Смех в древней Руси. Л.: Наука, 1984. С. 72-153.

⁸ Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепт, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.

Попробуем разобраться с этим более подробно, но для начала рассмотрим существующие подходы к пониманию понятия «юмор».

Так, толковый словарь В. И. Даля дает следующее определение: «Юмор – веселая, острая, шутливая складка ума, умеющая подмечать и резко, но безобидно выставлять странности нравов или обычаев; удаль, разгул иронии»⁹.

В Толковом словаре Д. Н. Ушакова понятие «юмор» определяется как: «а) незлобивая насмешка, добродушный смех; проникнутое таким настроением отношение к чему-нибудь (к чьим-нибудь недостаткам, слабостям, к злоключениям); б) совокупность литературных (или вообще художественных) произведений, проникнутых таким отношением к действительности»¹⁰.

Словарь русского языка С. И. Ожегова дает следующее определение: «Юмор – это понимание комического, умение видеть и показывать смешное, снисходительно-насмешливое отношение к чему-нибудь»¹¹.

Как справедливо заметил американский специалист в области когнитивной психологии Марвин Минский: «Может быть, бесполезно требовать точного ответа на вопрос, что же такое юмор. Слово юмор вовсе не указывает на какую-то реальную вещь. Скорее, оно указывает на имеющуюся у каждого человека мыслительную «сетевидную» модель, слегка отличающуюся от аналогичных моделей у других людей. Каждый из нас понимает и использует это слово немного по-разному – подобно тому, как каждый из нас смеется над различными шутками»¹².

Таким образом, проанализировав и обобщив существующие подходы к пониманию определения «юмор», мы будем трактовать *юмор*, как способность человека к позитивному, а порой комическому осмыслению и отражению бытия в целом, а также отдельных фрагментов окружающей нас действительности, вызывающих смех и улыбку.

⁹ Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: [в 4 т.]. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1. М. : 1863 - 1866. 628 с.

¹⁰ Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка. М.: Дом Славянской кн., 2008. С. 89.

¹¹ Ожегов С. И. Словарь русского языка. М.: Русский язык, 1991. 911 с.

¹² Мартин Р. Психология юмора. СПб.: Питер, 2009. 480 с.

Следует отметить, что психологами установлена взаимосвязь между юмором и психическими, эмоциональными процессами человека, а также его способностью к продуктивной, творческой и мыслительной деятельности. «Юмор связан с пониманием, и его отсутствие говорит о недостаточном интеллектуальном и эмоциональном развитии личности»¹³.

Чувство юмора оказывает влияние на формирование оптимистического, положительного отношения к реалиям жизни, способствует развитию творческого мышления через ассоциативное восприятие картины мира. Оно помогает нам изменить угол восприятия действительности и посмотреть на сложившуюся ситуацию по-другому. Поэтому юмор может быть использован как в образовательном, так и в воспитательном процессе на любом этапе обучения.

Подрастающее поколение также оценивает чувство юмора как положительную черту характера у людей. Умение безобидно пошутить, посмеяться над собой или своими неудачами, позволяет нам словно посмотреть на себя со стороны и взглянуть на возникшую проблему под другим углом зрения. Обычно это вызывает смех и способствует эмоциональной разрядке, что является признаком зрелой личности, с которой легче установить контакт и начать общение.

Понятная собеседникам юмористическая ситуация повышает эффективность коммуникации, создает основу для продуктивного дальнейшего сотрудничества. Как отмечает В. И. Карасик: «Чувство юмора есть способность воспринимать смешные стороны жизни, фундаментальная характеристика человека»¹⁴.

Как правило, удачно придуманная шутка снимает напряжение в общении, помогает развеять уныние или страх. Обычно шутки допускаются в компании хорошо знакомых людей, которые способны оценить и понять «соль шутки» и

¹³ Граник Г. Г. Воспитание чувства юмора учащихся средствами современных учебников // Русский язык в школе. 2013. № 10. С. 3.

¹⁴ Карасик В. И. Анекдот как предмет лингвистического изучения // Жанры речи: Межвуз. сб. науч. тр. Саратов: Колледж, 1997. Вып.1. С. 146.

воспринимают её как проявление доверия к ним самим. Использование шуток, в дружеских компаниях помогает укрепить отношения между людьми. Однако, если шутка сказана в адрес малознакомого человека, она может «ранить» человека и будет являться актом агрессии, так как человек может рассмотреть в этом целенаправленное оскорбление или унижение¹⁵.

Последние исследования ученых доказывают, что «юмор является социальным инструментом, позволяющим эффективно снимать психологическое напряжение, страх и улучшать взаимоотношения»¹⁶, т. е. юмор является психологическим инструментом урегулирования взаимоотношений между людьми. Удачно пошутив, мы можем укрепить взаимоотношения и стать верными друзьями, в то время как неудачная шутка может стать причиной неприязни и даже вражды.

Проанализировав вышеизложенное, приходим к выводу, что юмор является средством психологического воздействия: с одной стороны, он может способствовать установлению контакта между оппонентами, облегчить понимание, с другой стороны, юмор может привести к непониманию, к появлению межличностной дистанции и даже конфликту с дальнейшим разрывом отношений. Потому что шутка, сказанная публично, особенно среди малознакомых людей и в незнакомой ситуации может восприниматься как личная обида или оскорбление. Поэтому чувство юмора, «...как устойчивая мировоззренческая позиция, помогает развитию нравственного чувства, а также воспитанию жизнеутверждающего и гуманного отношения как к себе, так и к окружающему миру»¹⁷.

В последнее время особенности национального юмора вызывают неподдельный интерес среди филологов, литературных критиков, лингвистов, писателей и юмористов.

¹⁵ Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепт, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.

¹⁶ Числова М. Н. Юмор как средство выражения радости в межкультурном общении. // Rhema. Рема. 2013. №3. С. 89.

¹⁷ Лисейчева Е. В. Юмор как способ оптимизации процесса обучения РКИ // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: Матер. IX Студенческой научно-практической конференции. 2012. С. 69.

Посредством юмора всегда выражались серьезные, глубинные мысли, скрытые в душе народа. Каждая самостоятельная культура обладает своим характерным восприятием комизма в тех или иных жизненных ситуациях, так сказать, у каждого народа свой тип юмора. Бесспорно, юмор оказывает большое влияние на становление и развитие культуры народа, которая зависит от многих факторов. Например, национальные традиции, исторические события, нормы поведения, свойственные представителям данной культуры, особенности географического положения страны¹⁸.

По мнению исследователей, национальная культура «...сложное образование. Она есть разновидность субкультуры, совокупность символов, верований, убеждений, юмора, ценностей, норм и образцов поведения, которые характеризуют духовную жизнь человеческого существа в той или иной стране, государстве»¹⁹.

«По мнению С. А. Коноваловой, национальная специфика юмора проявляется во влиянии на чувство юмора представителей того или иного народа парадигмы национальных ценностей, представлений и социокультурных стереотипов. Национальная специфика реализуется в наборе традиционных тем и объектов юмора, типовых приемах использования знаковых средств создания комического эффекта и моделей их понимания»²⁰.

Так, Э. Обуэ отмечает, что «...французам характерно остроумие, с агрессивным характером, язвительностью, и высокомерное отношение к своему предмету»²¹. В то время, по мнению автора, англичане отличаются скромным юмором, для которого характерно благосклонное умиление и самокритичность. Они с удовольствием высмеивают свою невозмутимость и медлительность, посмеиваются над собственными промахами и ошибками.

¹⁸ Карасик В. И. Анекдот как предмет лингвистического изучения // Жанры речи: Межвуз. сб. науч. тр. Саратов: Колледж, 1997. Вып.1. С. 144-153.

¹⁹ Бревдо И. Ф. Некоторые проблемы понимания чужой культуры // Психолингвистические проблемы слова и текста. Тверь. 1997. С.28-31.

²⁰ Коновалова, С. А. Английский юмор как образец сарказма и иронии [Электронный ресурс] // Студенческий научный форум. 15-31 марта 2014 г. URL: <https://www.scienceforum.ru/2014/767/2304> (дата обращения: 02.02.2020).

²¹ Боров Ю. Б. История государства советского в преданиях и анекдотах. М.: 1995. 256 с.

Говоря о национальных традициях русского юмора, следует сказать, что «они восходят к фольклору и, в частности, к образу Иванушки-дурачка. Согласно приданиям, он чудаковат и недалек, но это только на первый взгляд. На самом же деле он сам себе на уме и весьма смышлен»²².

Можно полагать, что эмоциональной спецификой нашего юмора, является одушевление радостного смеха грустью. Умение русского народа относиться к себе и своему прошлому с иронией – одна из черт национального характера русских людей. Русские сами воспринимают свой юмор как остроумный, двусмысленный, самоироничный, добрый, черный, и задушевный, но при этом насмешливый и саркастичный.

Русским людям свойственно иронично относиться к тяжелым жизненным обстоятельствам и невзгодам, и даже на большие трудности и проблемы наш народ реагирует с веселым оптимизмом, положительным настроем и светлой надеждой на будущее, что все будет хорошо. Как справедливо отмечает Т. А. Евстигнеева, в шутках, анекдотах и карикатурах русский народ часто высмеивает свои отрицательные национальные черты: «пьянство, лень, безответственность, привычка русского человека полагаться на «авось», взаимоотношения между женщиной и мужчиной, пассивность русских мужчин, коррумпированность русских чиновников и другие»²³.

Таким образом, анекдоты, шутки, афоризмы, пословицы, поговорки и юмористические рассказы могут являться источником информации о традициях и обычаях, об этикете и нормах поведения, о сложившихся отношениях в обществе, о предрассудках, о национальных чертах характера. Они могут совмещать в себе, как признаки фольклора, так и разговорной речи.

Юмор – неиссякаемый источник культуры нации, который способен рассказать о быте и укладе жизни, об особенностях национальной одежды и народных промыслов, о фольклоре и чертах характера и т. д.

²² Евстигнеева Т. А. Учет национальной специфики русского юмора в процессе обучения РКИ [Электронный ресурс]: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 13.00.02. Санкт-Петербург: 2003. URL: <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-uchet-natsionalnoy-spetsifiki-russkogo-yumora-v-protssesse-obucheniya-rki> (дата обращения: 12.10.2019).

²³ Там же.

Исходя из вышесказанного, приходим к выводу, что юмор – это способность человека позитивно воспринимать и передавать окружающую его действительность. Юмор является сложным и многогранным явлением, чем и обосновывается интерес к его изучению специалистов из разных научных отраслей. С одной стороны, юмор - культурологическая составляющая каждого народа и всего мира в целом. Изучая национальные юмористические традиции, мы смело можем увидеть основные исторические моменты становления того или иного государства, познакомиться с национальным характером и понять волнующие темы этой нации, общественные проблемы. С другой стороны, юмор и смех играют важную роль в формировании и развитии социальных взаимоотношений.

И, наконец, юмор – это методический инструмент, который способен повысить интерес учащихся к изучению иностранных языков, через непосредственное ознакомление с культурологическими и лингвокультурологическими особенностями страны изучаемого языка.

1.2 Лингвокультурологический подход к обучению иностранному языку

Цель обучения любому иностранному языку – подготовка учащегося к межкультурной коммуникации посредством данного языка. Основываясь на имеющиеся результаты проведенных исследований по вопросам формирования коммуникативной компетенции и межкультурной коммуникации, понимаем, что изучение иностранного языка не ограничивается только заучиванием определенного количества лексических единиц, освоением синтаксической модели и овладением грамматического строя языка. Для бесконфликтной межкультурной коммуникации необходимо изучать традиции, культуру, обычаи, нравственные ценности народа изучаемого языка²⁴. В дальнейшем знание национально-культурных особенностей коммуникативного поведения

²⁴ Елизарова Г. В. Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иноязычному общению: дис. ...докт. пед. наук: 13.00.02. СПб.: 2001. 371 с.

позволит успешно преодолевать всевозможные барьеры во взаимопонимании и взаимоотношениях людей.

Как утверждает Л. С. Крючкова: «...иностранному учащемуся, прибыв в другую страну, должен не только изучить язык, на котором говорят ее жители, но и приобщиться к национальным ценностям, понять основные особенности национального характера и менталитета, юмора, особенности восприятия мира, времени, пространства, узнать картину мира представителей изучаемого языка»²⁵.

Исследователи в области межкультурной коммуникации многократно подчеркивали важность сочетания и взаимодействия различных аспектов преподавания русского языка иностранным студентам.

Так, например, «В. Р. Легойда в своей работе отмечает, что хотелось бы обратить внимание преподавателей русского языка как иностранного на необходимость не просто преподавать фонетику, орфографию, морфологию, грамматику и т.д., но и вводить студентов в пространство русской культуры, ориентировать их на изучение языка через постижение основных смыслов культуры»²⁶.

Таким образом, возникла необходимость в одновременном формировании лингвистической, коммуникативной и лингвокультурологической компетенций при обучении русскому языку, что требует от исследователей и преподавателей поиска нового материала, обладающего лингводидактическим и культурологическим потенциалом, а также разработку форм и методов работы с этим материалом²⁷.

В ответ на данную потребность специалистами теории и методики преподавания иностранных языков, в том числе РКИ, был разработан лингвокультурологический подход, который позволяет выстроить процесс

²⁵ Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М.: 2011. С. 55.

²⁶ Легойда В. Р. Язык и культура // Теория и практика преподавания русского языка иностранным учащимся в вузе: межвузовский научно-практический семинар: тезисы докладов. М.: Изд-во МГИМО, 1999. С. 171.

²⁷ Виноградова О. С. Проблемные методы в обучении иностранным языкам студентов специализированного вуза: дис. ...канд. педагог. наук: 13.00.02. М.: 2003. 269 с.

освоения иностранного языка наряду с культурой страны изучаемого языка. Изучение любого иностранного языка должно происходить на фоне познания особенностей культуры носителей данного языка.

«По мнению В. А. Масловой, лингвокультурологический подход – это подход к обучению иностранных языков, который нацелен на формирование и усовершенствование навыков и умений межкультурной коммуникации посредством изучения иностранного языка как феномена культуры»²⁸.

Внедрение лингвокультурологического подхода к обучению русскому языку иностранных студентов имеет важное значение, «так как лингвокультурологические сведения являются необходимой составляющей коммуникативной компетенции иностранного студента, особым образом воплощенными в семантике языковых единиц»²⁹.

Использование на занятиях РКИ текстов, содержащих культурологический материал, способствует формированию у учащихся представления о русской ментальности, знакомят с особенностями русского быта, традициями, ценностями и стереотипами. Все это в целом содействует формированию и развитию лингвокультурологической компетенции.

Для успешного формирования лингвокультурологической компетенции необходимо понимать сходства и различия между культурой родной страны и страны изучаемого языка³⁰. Поэтому изучение иностранного языка становится невозможным без получения дополнительных сведений о стране изучаемого языка, о ее культуре, традициях и юморе. На наш взгляд, использование юмористических рассказов, шуток и анекдотов будет способствовать формированию лингвокультурологической компетенции, так как тексты данного жанра содержат информацию о культурных реалиях страны изучаемого языка, её историю, национальный характер, что подробно представлено в п 1.1. данной диссертации. Кроме того, внедрение

²⁸ Маслова В. А. Лингвокультурология: учебное пособие. М.: Издательский центр «Академия», 2001. 352 с.

²⁹ Там же С. 27.

³⁰ Сагитова И. А., Фатыхова Р. Э., Волкова С. А. Способы повышения мотивации студентов к изучению иностранного языка // Вопросы педагогики, 2019. №5-2. С. 272-275.

юмористических текстов в процесс обучения повысит интерес учащихся к культуре страны и, как следствие, к изучению самого языка.

Согласно результатам американских исследователей, юмор – один из самых мощных учебных ресурсов, в том числе в целях изучения иностранных языков. «Юмор в классной комнате помогает уменьшить напряжение, стресс, тревогу, скуку, улучшает отношения между учащимися и преподавателем, ослабляет страх учащихся перед занятиями, делает обучение приятным, создавая положительные установки на учебу, стимулирует интерес и внимание к преподаваемому материалу, улучшает понимание, запоминание и выполнение заданий, а также способствует креативности и дивергентному мышлению»³¹.

Юмористический текст, как мы выяснили, обладает психологическим воздействием на читателя. Он позволяет приобщить учащихся к национальной культуре страны изучаемого языка, погружает их в мир общечеловеческих нравственно-эстетических ценностей.

С помощью юмористического текста можно учить языку в рамках «диалога культур», сравнивая особенности менталитета и национальные особенности юмора. Лингвокультурологическое изучение юмора предполагает в первую очередь освещение ценностей, которые актуальны для сравниваемых культур³².

Таким образом, обучение иностранному языку невозможно без знакомства с культурными реалиями страны изучаемого языка. Ученики должны не только научиться коммуницировать на иностранном языке, но и познакомиться с национальными ценностями, понять национальный характер, что облегчит процесс коммуникации с носителем языка. Для достижения поставленной цели методистами был разработан лингвокультурологический подход к обучению иностранным языкам, который позволяет обучать иностранному языку параллельно знакомясь с культурными ценностями этой

³¹ Мартин Р. Психология юмора / под ред. Л. В. Куликова. СПб.: Питер, 2009. С. 396.

³² Евстигнеева, Т. А. Учет национальной специфики русского юмора в процессе обучения РКИ [Электронный ресурс]: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 13.00.02. Санкт-Петербург: 2003. URL: <http://наука-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-uchet-natsionalnoy-spetsifiki-russkogo-yumora-v-protssesse-obucheniya-rki> (дата обращения: 12.10.2019).

страны. Ознакомление с культурными традициями может происходить на материале юмористических текстов, шуток и анекдотов. Использование юмористических текстов позволяет учащимся преодолеть языковой и культурный барьеры, и как следствие, совершенствовать коммуникативные навыки и демонстрировать свой общекультурный уровень, а также способность мыслить, говорить на иностранном языке.

1.3 Характеристика юмористических жанров

Жанры изучаются в самых разных аспектах и становятся предметом изучения научных отраслей: филология (Федосюк М.Ю., Шмелева Т.В.), психолингвистика (Седов К.Ф.), стилистика (Кожина М.Н., Матвеева Т.В.), культурология (Вежбицкая А., Карасик В.И.), риторика (Сиротинина О.Б.) и др.

Сегодня выделение юмористических жанров представляется достаточно сложным, так как существуют разные точки зрения к определению самого понятия «жанр». Так, в литературе жанр понимается «как разновидность текстовых произведений, объединенных общей целью, тематикой, композицией и формой»³³.

Некоторые исследователи при уточнении речевого жанра отталкиваются от понятия «текст». Они полагают, что жанры речи являются более крупными единицами, нежели речевые акты, для которых характерно тематическая и логико-прагматическая законченность. М. Ю. Федосюк сравнивает жанры и коммуникативные единицы, в происхождении названий, которых, присутствует компонент, определяющий их в сложные взаимоотношения с общепринятой системой культурных ценностей. Как отмечает сам автор, жанрами русской речи являются «... только жанры, содержащие оценочный компонент, который поддерживается данной культурой...при типологизации речевых культур большое значение имеет изучение жанров, которые поддерживаются в одной культуре и не поддерживаются в другой»³⁴.

³³ Курганов Е. Я. Анекдот как жанр. СПб.: Академический проект, 1997. 123 с.

³⁴ Федосюк М. Ю. Нерешенные вопросы речевых жанров // Вопросы языкознания. 1997. № 5. С. 120-121.

Проанализировав существующие подходы к определению понятия «жанр», мы пришли к выводу и под «жанром» понимаем общность текстов, которые имеют схожие композиционные черты, связанные единой целью и общей тематикой.

В нашей работе интерес вызывают именно юмористические жанры как типичные представители юмористического текста (дискурса).

«По мнению В. И. Карасика, юмористический дискурс занимает особое место среди других типов общения и рассматривается нами как сложное коммуникативное явление, как устное речевое действие, включающее как социальный контекст, дающий представление об участниках коммуникации и их характеристиках, так и процессы производства и восприятия сообщения»³⁵.

Для достижения более комической ситуации юмор может выражаться как в различных текстовых, так и графических формах: анекдот, шутка, рассказ, история, каламбур, пародия, игра слов, остроумный ответ собеседнику, афоризм, «крылатое выражение», карикатура, рисунок, шарж, фотография и т.п.

Следует отметить, что существуют также разные виды и приемы юмора, такие как: шутка, анекдот, ирония, пародия, сатира, сарказм, каламбур и др. Все они имеют общие признаки и в то же время определенные отличия. Рассмотрим их более подробно:

шутка – «фраза или небольшой текст юмористического содержания»³⁶;

анекдот – «фольклорный жанр, короткая смешная история, обычно передаваемая из уст в уста»³⁷;

сатира – «резкое проявление комического в искусстве, представляющее собой поэтическое унижительное обличение явлений при помощи различных

³⁵ Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепт, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. С. 306.

³⁶ Петровский М. Анекдот [Электронный ресурс] // Литературная энциклопедия: словарь литературных терминов: в 2-х т. М.-Л.: Изд-во Л. Д. Френкель, 1925. Т. 1. А-П. С. 52-53. URL: <http://feb-web.ru/feb/slt/abc/lt1/lt1-0521.htm> (дата обращения: 18.02.2019).

³⁷ Курганов Е. Я. Анекдот как жанр. СПб.: Академический проект, 1997. 123 с.

комических средств (приёмов): сарказма, иронии, гиперболы, гротеска, аллегории, пародии и других»³⁸;

ирония – «сатирический приём, в котором истинный смысл скрыт или противоречит (противопоставляется) явному смыслу»³⁹;

пародия – «произведение искусства, имеющее целью создание у читателя (зрителя, слушателя) комического эффекта за счёт намеренного повторения уникальных черт уже известного произведения, в специально изменённой форме»⁴⁰;

каламбур – «литературный приём с использованием в одном контексте разных значений одного слова или разных слов, или словосочетаний, сходных по звучанию»⁴¹.

Особым видом юмора является чёрный юмор. «Чёрный юмор — это юмор с примесью цинизма, комический эффект которого состоит в насмешках над смертью, насилием, болезнями, физическими уродствами или иными «мрачными» темами»⁴².

Как можно заметить из представленного материала, одним из общих признаков, характерных разным видам юмора, является связь с метафорой. Юмористические высказывания и образы, как правило, имеют скрытый смысл, доступный для восприятия тех, кто обладает чувством юмора.

Продолжая наше исследование, целесообразно и логично будет выделить представленные юмористические жанры по их функциональной направленности, представленной в Таблице 1.

³⁸ Петровский М. Анекдот [Электронный ресурс] // Литературная энциклопедия: словарь литературных терминов: в 2-х т. М.-Л.: Изд-во Л. Д. Френкель, 1925. Т. 1. А-П. С. 52-53. URL: <http://feb-web.ru/feb/slt/abc/lt1/lt1-0521.htm> (дата обращения: 18.02.2019).

³⁹ Там же.

⁴⁰ Там же.

⁴¹ Там же.

⁴² Там же.

Таблица 1 – Классификация юмористических жанров

Название юмористического жанра	Характеристика жанра
1	2
Декларативный	Этот жанр отражает накопленный жизненный опыт человека в комичной форме. К этому жанру относятся: шуточные афоризмы и частушки.
Оценочный	Данному жанру присуще авторская оценка обсуждаемого явления, события. Примерами могут служить: фельетон, пародия, сатира.
Коммуникативный (фатический)	Данный жанр существует в устной речи для обмена информацией в шуточной форме. Это помогает участникам разговора быстрее установить контакт. Например, поговорка, анекдот, частушка, шутка, пословица, детские стишки, афоризмы.
Карикатурный	В этом жанре реальность представлена в слегка искаженном, измененном виде, чтобы привлечь внимание собеседника или читателя к некоторым фактам (обстоятельствам) действительности. К нему относятся: сатирический роман, пародия, фельетон, ироническая поэзия, лимерик.
Аккумулятивный	Служит как для передачи информации, так и для ее хранения. Например, ироническая поэзия, сатирический роман.

Проанализировав содержание Таблицы 1, нельзя не выделить в первую очередь анекдот, как центральный и специфический юмористический жанр.

Многие ученые считают жанр «шутка» в качестве основы для речевого жанра «анекдот», «...который отличается от первой повествовательностью и более развернутым содержанием...»⁴³. «По мнению А. Вежбицкой, анекдот дифференцируется от шутки по признакам нарративности (повествовательности) и жанрового канона»⁴⁴. Однако будет справедливым утверждение, что это отличие анекдота и шутки не является полным и исчерпывающим. Это объясняется тем, что с одной стороны, не все анекдоты являются повествованием, хотя с другой стороны, жанровая закономерность свойственна любому жанру, т. е. не только анекдоту. Следовательно, шутка, по отношению к анекдоту, выступает в качестве родового понятия.

Если принять данную теорию, тогда шутка становится общим наименованием юмористического текста, включающий в себя анекдоты и другие жанры шутки.

Следует отметить, что в русском понимании значение слов: «шутка» и «анекдот» также различаются. Шутка представлена, скорее, как речевой жанр, а анекдот как жанр фольклорный. «Анекдот принадлежит к числу устных видов словесности и строится по законам жанра фольклорных текстов»⁴⁵.

Из всего вышесказанного, мы можем сделать вывод, что анекдоты, шутки, стихи, загадки, частушки, поговорки, тосты и т. д., отличающиеся своим жанровым разнообразием, являются неотъемлемой частью современного разговорно-бытового дискурса и служат богатым источником сведений о культуре страны изучаемого языка.

Знание характерных черт юмористических жанров, понимание их общих черт и отличий помогает нам постигнуть природу самого юмора и понять суть

⁴³ Химик В. В. Анекдот как уникальное явление русской речевой культуры. // Анекдот как феномен культуры: материалы круглого стола 16 ноября 2002 г. СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 2002. С. 17-31.

⁴⁴ Вежбицкая А. Речевые жанры // Жанры речи : сб. науч. тр. / под ред. В. Е. Гольдина. Вып. 1. Саратов: Колледж, 1997. С. 99-111.

⁴⁵ Зунделович Я. Анекдот // Литературная энциклопедия: в 11 т. М.: Изд-во Ком. академии, 1929. Т. 1. С. 161-163.

комического, а также отыскать разные формы выражения юмора с учетом коммуникативной ситуации и вида взаимоотношений между собеседниками.

1.4 Анекдот как юмористический текст: история жанра, определение, специфика

Анекдот, как яркий текст юмористического жанра, вызывает особый интерес.

Анекдот содержит в себе и смех, и иронию, и представляет собой небольшое по объему повествовательное юмористическое произведение. Как правило, основной целью этого юмористического текста является придание комического эффекта для веселья и для поднятия настроения. Анекдот быстро откликается на актуальные явления в общественной-политической жизни, поэтому охватывает практически все ее сферы: образование, семья и быт, культура, политика, экономика, социум, чем и объясняется тематическое многообразие этого жанра. Таким образом, анекдот является многоплановым явлением и вызывает научный интерес среди специалистов разных отраслей: культурология, лингвокультурология, литературоведение, психология, социология, история и другие⁴⁶.

С исторической точки зрения, анекдот как жанр, появляется уже в эпоху античности среди афинской знати. В то время под словом «anékdotos» (греч. - неизданный, неопубликованный) понимали всевозможные городские слухи, сплетни, толки⁴⁷. Причем употреблялось это слово только в форме множественного числа «anecdôta».

Как правило, анекдот, как короткая смешная история, передавался «из уст в уста», неся в себе отражение бытовых, политических и философских проблем, претендуя на устность выражения.

Первоначально анекдот воспринимался, как «...короткий рассказ о незначительном, но характерном происшествии из жизни исторического

⁴⁶ Голев Н. Д. Русский анекдот как игровой текст: внутренняя форма и содержание // Человек – коммуникация. под ред. А. А. Чувакина. Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2000. Вып.4. С. 50.

⁴⁷ Химик В. В. Анекдот как уникальное явление русской речевой культуры. С. 17-31.

лица»⁴⁸. Впоследствии понятие становится шире, и под анекдотом люди начали понимать остроумные рассказы, а также интересные факты, поражающие своим неожиданным финалом и легкостью восприятия⁴⁹.

Потом под анекдотом стали считать небольшое повествование о жизни знаменитых людей или выдающихся личностях, их неординарных поступках, о курьезных случаях или ситуациях, в которые эти герои попадали.

Постепенно общество завоевывают анекдоты, которые стали отходить от описания конкретных исторических лиц и событий, а стали показывать «жизнь вообще»⁵⁰. С середины XIX века под анекдотом понимают «небольшой устный, шуточный рассказ самого обычного содержания с неожиданной и остроумной концовкой»⁵¹.

Основополагающими жанровыми особенностями анекдота являются его анонимность, устная форма и ассоциативная привязка к речевой ситуации, многократное репродуцирование, мета-текстовый ввод, направленность сюжета на смысловой пуант, неожиданная развязка, порядок слов в тексте от автора: сначала стоит глагол, затем подлежащее и второстепенные члены предложения. Такой порядок слов нужен для незамедлительного введения рассказчика и является отличительным признаком анекдота⁵².

Справедливо будет заметить, что в лингвистике на сегодняшний день существуют разные подходы к пониманию определения термина «анекдот». В подтверждение этому приведем примеры некоторых ученых по этому поводу.

Е. Я. Шмелева, А. Д. Шмелев определяют анекдот как «...короткий связный текст, произносимый говорящим намеренно, со специальной целью

⁴⁸ Курганов Е. Я. Анекдот как жанр. СПб.: Академический проект, 1997. 123 с.

⁴⁹ Коновалова С. А. Английский юмор как образец сарказма и иронии [Электронный ресурс] // Студенческий научный форум. 15-31 марта 2014 г. URL: <https://www.scienceforum.ru/2014/767/2304> (дата обращения: 02.02.2020).

⁵⁰ Химик В. В. Анекдот как уникальное явление русской речевой культуры. С. 17-31.

⁵¹ Зунделович Я. Анекдот // Литературная энциклопедия: в 11 т. М.: Изд-во Ком. академии, 1929. Т. 1. С. 161-163.

⁵² Шмелева Е. Я. Рассказывание анекдота как жанр современной русской речи: проблемы вариативности // Жанры речи: сборник научных статей. Саратов, 1999. С. 89-91.

рассмешить слушающего, произносимый в определенной ситуации, в которой уместно рассказывание анекдота»⁵³.

М. Я. Блох приводит краткое и одновременно ёмкое определение, отражающее в себе все черты, свойственные анекдоту: «Анекдот - это предельно короткий рассказ развлекательно-комического содержания городского фольклора с неожиданной развязкой»⁵⁴.

«В. В. Химик подчеркивает, что важным жанровым признаком анекдота является стереотипность формы, содержания и функционирования. Развязка анекдота всегда должна быть краткой, неожиданной, парадоксальной. Именно в конце текста и содержится то, что делает анекдот смешным»⁵⁵.

Проанализировав существующие подходы к пониманию анекдота, мы пришли к выводу, что в большинстве случаев лингвисты рассматривают анекдот как фольклорный жанр, который принадлежит к числу устных видов словесности, вобравший в себя традиции народной культуры.

В нашей работе мы будем придерживаться мнения Е. Я. Шмелевой и под термином «анекдот» понимаем «короткие устные рассказы о вымышленном происшествии злободневного бытового или общественно-политического содержания с шутливой или сатирической окраской и неожиданной остроумной концовкой»⁵⁶.

Стоит отметить, что анекдот не рождается из ниоткуда. Люди сочиняют анекдоты «на злобу дня» и передают их из «уст в уста», а наиболее интересные или популярные фиксируются письменно и печатаются в специализированных сборниках для массового читателя, газетах, журналах или на специальных сайтах Интернета. При этом прослеживается такая закономерность: чем более важной для социума является та или иная ценность, чем более животрепещущей оказывается политическая, социальная, культурная тема,

⁵³ Шмелева Е. Я. Русский анекдот. Текст и речевой жанр. М. : Языки славян. культуры, 2002. 143 с.

⁵⁴ Блох М. Я. Проблема основной единицы текста // Коммуникативные единицы языка: сб. науч. тр. М.: 1985. С.57.

⁵⁵ Химик В. В. Анекдот как уникальное явление русской речевой культуры. С. 17-31.

⁵⁶ Шмелева Е. Я. Русский анекдот. Текст и речевой жанр. С. 55.

обсуждаемая в обществе, тем более вероятно появление популярного анекдота, который обнажит изнаночную сторону данного события.

В связи с этим анекдот стал изучаться не только как устный жанр, в своей первичной и доминирующей форме, но и как письменная. Как правило, именно письменная реализация вызывает интерес у исследователей – социологов, лингвистов, фольклористов, литературоведов.

В устной форме анекдот выступает наравне с остальными юмористическими текстами, к которым можно отнести: байки, шутки, поговорки, тосты, розыгрыши, приветствия, передразнивания. Однако, анекдот обладает своими специфическими функциями.

Так, М. В. Воробьева выделяет три группы функций анекдота:

- коммуникативная (служит для общения и поддержания живой беседы с собеседниками или с аудиторией);

- развлекательная (помогает нам развеселить собеседника, поднять ему настроение);

- критическая (проявляется в высмеивании негативных черт, манеры поведения, характера и т. д.)⁵⁷.

Важным признаком и отличием рассказывания анекдота, как речевого жанра, является наличие «метатекстового ввода». Примерами «метатекстового ввода» могут служить следующие фразы: «А вот анекдот...», «Слышал анекдот?», «А вот еще анекдот в тему...», «Слушай еще анекдот...», «Это как в том анекдоте...»⁵⁸. Метатекстовые фразы вводят речь героев юмористических текстов, а также предваряют слова автора и «являются важным нетривиальным признаком рассказывания анекдота, отличающим данный речевой жанр, например, от речевого жанра шутки»⁵⁹.

Но анекдот, также, как и шутка не сопровождаются метатекстовым вводом или фразой, типа «Я сейчас пошучу», поэтому присутствие

⁵⁷ Воробьева М. В. Анекдот как феномен повседневной культуры советского общества (на материале анекдотов 1960-1980-х годов): автореф. дис. ... канд. культурологич. наук: 24.00.01. Екатеринбург, 2008. 24 с.

⁵⁸ Шмелева Е. Я. Рассказывание анекдота как жанр современной русской речи: проблемы вариативности. С. 89-91.

⁵⁹ Там же. С. 45.

метатекстовых фраз, приведенных выше, может являться одним из критериев, который помогает отделить анекдот от смежных речевых жанров. Кроме того, возможность предварить текст, который соответствует «метатекстовому вводу» может рассматриваться как текст, который позволяет судить о том, является ли данный текст анекдотом.

Анекдот как юмористический текст обладает особой структурой, содержанием и формой, что отличает его от других смежных жанров:

- краткий объем, лаконичность конструкции и доступность;
- погружение в коммуникативную ситуацию «рассказчик – слушатель»;
- обязательное наличие парадокса;
- комизм, занимательность и неожиданность развязки, наиболее четко отражающейся в финале⁶⁰.

Таким образом, анекдот – это разновидность фольклорного жанра, который позволяет в юмористической форме кратко и выразительно рассказать о насущных проблемах общества. Кроме того, анекдот отражает специфику национального юмора. В национальной языковой картине мира анекдот можно найти в любой культуре, встретить в речи людей разных национальностей, но по своей сущности этот речевой жанр относится к разговорному стилю общения, так как отражает современные реалии и тенденции развития национального разговорного языка.

Выводы по первой главе

Юмор является отражением национальной культуры, источником исторических знаний о становлении культуры народа, его быта и государства в целом. Юмористические тексты, рассказы, шутки, анекдоты отражают стереотипы о национальных чертах характера и ценностные ориентации народа.

Обучение любому иностранному языку, в том числе и русскому, должно происходить на фоне освоения культуры страны изучаемого языка. Знание

⁶⁰ Карасик В. И. Анекдот как предмет лингвистического изучения // Жанры речи: Межвуз. сб. науч. тр. Саратов: Колледж, 1997. Вып.1. С. 144-153.

культурологических аспектов, ценностей, традиций, правил поведения и особенностей национального юмора позволит иностранному студенту установить контакт с носителем языка, облегчит процесс коммуникации и поможет быстрее адаптироваться к непривычной для него среде.

Попытка понять и осмыслить русский юмор – это еще и один из путей постижения русской национальной картины мира.

Одним из самых популярных юмористических жанров является анекдот. Следует отметить, что анекдотам свойственен ярко выраженный сюжет, основанный на языковой игре слов. Язык анекдотов, благодаря своей выразительности и присутствию в нем разговорной лексики и метафорических иносказаний, делает этот жанр практичным и востребованным при преподавании русского языка как иностранного.

2 МЕТОДИКА РАБОТЫ С ЮМОРИСТИЧЕСКИМИ ТЕКСТАМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

2.1 Репрезентированность юмористических текстов в учебниках и учебных пособиях по русскому языку как иностранному

В последнее время в методике преподавания РКИ ведется активный поиск дополнительных приемов оптимизации процесса обучения, направленный на повышение у учащихся интереса к языку. Решению этих проблем способствуют исследования отечественных и зарубежных ученых: И. А. Сагитовой, Р. С. Желдибаевой, К. В. Татарской и других. Имеющиеся труды больше направлены на изучение мотивов обучения, управление мотивацией, разработку современных методов и средств обучения, что несомненно способствует росту мотивации. Однако это не всегда вызывает интерес к культуре изучаемого языка, и как следствие, к самому языку.

В предыдущей главе мы пришли к выводу, что изучение иностранного языка должно происходить параллельно с освоением культуры страны изучаемого языка.

Знакомство учащихся с национально-культурными реалиями, на наш взгляд, возможно посредством коротких юмористических текстов на уроках русского языка как иностранного. Плюс, согласно результатам американских исследователей, использование юмористических текстов способствует повышению интереса к учебе и, как следствие, мотивации к обучению у учеников⁶¹. В связи с этим представляется логичным обращение к юмору как средству усиления познавательного интереса учащихся и увеличения мотивации изучения русского языка.

Поэтому в практической главе нашей работы мы рассматриваем дидактическую возможность использования юмористических текстов на занятиях по РКИ.

⁶¹ Мартин Р. Психология юмора / под ред. Л. В. Куликова. С. 48.

С целью решения данного вопроса мы провели анализ на предмет представленности юмористических текстов, анекдотов в различных учебных пособиях и современных учебниках по РКИ.

Основной акцент мы делали на репрезентированности юмористических текстов в учебниках и учебных пособиях для китайских студентов, что обосновывается спецификой географического положения нашего региона: соседство Амурской области и города Благовещенска с Китайской Народной Республикой.

Анализ учебных пособий показал, что в большинстве случаев в качестве юмористического текста используются шутки и анекдоты. Такой выбор не случаен, так как он обусловлен диалогической формой этих произведений, что позволяет студентам быстрее осваивать и воспроизводить коммуникативные модели, а также создавать похожий текст в подобной ситуации общения.

В некоторых учебниках встречаются несложные по лексическому и грамматическому составу короткие юмористические тексты-шутки, а также веселые истории и рассказы, содержащие забавный сюжет.

Анализ учебно-методических пособий показал, что авторы в основном эпизодически используют юмористические тексты в качестве иллюстративного материала для закрепления определённой лексической или грамматической темы. Дидактическая избирательность подобных текстов объяснима, так как «анекдот – это особый текст, для понимания содержания которого, необходимы так называемые фоновые или социально-культурные знания о стране изучаемого языка»⁶². Поэтому понять юмористический текст в содержательном плане может только подготовленная в страноведческом, культурологическом и языковом отношении аудитория. Рассмотрим, как используются в указанных учебных пособиях тексты анекдотов применительно к изучению лексики и грамматики русского языка.

⁶² Сивухина А. Г. Дидактический потенциал анекдота на занятиях по русскому языку как иностранному // Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. Материалы национальной научной конференции с международным участием. Вып.16. Проблемы лингвистики и медиакоммуникаций / под ред. Н. Г. Архиповой, Н. В. Лагута, Г.М.Старьгиной. Благовещенск: АмГУ, 2020. С. 52-57.

В «Учебнике русского языка для говорящих по-китайски» под редакцией Т. М. Балыхиной, который предназначен для овладения базовым уровнем РКИ, мы увидели задания к юмористическим текстам (всего около 13 анекдотов), отмеченные рубрикой «Юмор» или «Шутка». Названные тексты появляются с определенной частотой, в основном во второй части учебника, когда обучающиеся уже обладают определенным уровнем сформированной коммуникативной компетентности. На примере текстов авторы учебника предлагают отрабатывать лексику по темам: «Телефонный разговор», «У врача», «Спорт», «Еда», «Театр».

Приведем некоторые примеры анекдотов и заданий к ним:

«Знаменитого русского артиста М.С. Щепкина спросили:

– Какие роли вы любите играть? Большие или маленькие?

– Это зависит от пьесы, – ответил Щепкин. – Если пьеса хорошая, то большие, если плохая, то самые маленькие»⁶³.

В данном тексте-шутке репрезентируются лексические единицы по теме «Театр»: *роль, играть, пьеса, артист*. Учащимся дано задание сначала прочитать шутку, а затем пересказать ее.

Грамматическую парадигму числа и лица глагола *ехать*, авторы учебника предлагают изучать на примере следующего юмористического текста «В вагоне»:

«В вагоне сидят две старушки и разговаривают.

– Куда вы едете? – спросила одна.

– Я еду в Москву, к сыну.

– А я – во Владивосток, к дочери.

– Смотрите, какая теперь замечательная техника, – сказала первая старушка. – Мы сидим в одном вагоне, а едем в разные стороны!»⁶⁴.

Данный текст анекдота содержит необходимую лексику и предлагается также как дополнительное дидактическое средство при изучении и отработке

⁶³ Балыхина Т. М. Учебник русского языка для говорящих по-китайски. 4-е изд., стереотип. М.: Рус. Яз. Курсы, 2008. С. 310.

⁶⁴ Там же. С. 207.

грамматической конструкции: *Ехать куда? В Киев.* Но: *Ехать куда? На выставку.* *Ехать откуда? Из Киева.* Но: *Ехать откуда? С выставки.* В учебнике представлена таблица-схема по разделению использования глаголов движения и предлогов к ним: (*ехать, ездить*), наречий – (*куда? откуда?*) и предлогов - (*в, из*). А анекдот дан как тренировочное упражнение для чтения, перевода. Диалогичность данной конструкции позволяет педагогу продолжить изучение материала и для его закрепления предложить учащимся разыграть по ролям анекдот или инсценировать его.

Далее представленные юмористические тексты и маленькие шутки даны как тренировочные упражнения и задания, которые позволят учащимся не только различать и распознавать лексико-грамматические формы и конструкции, но и активно употреблять их в речи, как устной, так и письменной.

Например, при изучении темы «Телефонный этикет» используется следующий текст-шутка с заданием.

«Представьте, что вы говорите по телефону с братом (сестрой), другом (подругой), отцом (матерью). Старайтесь употребить выученные слова».

Далее приводится анекдот под рубрикой учебника «Юмор».

«В квартире звонит телефон. Бабушка берет трубку.

- Алло. Вам кого? Внука нет дома, - говорит она.

- Пожалуйста, запишите, что ему звонил Малов, его друг.

- Я вас не поняла! Повторите, пожалуйста.

- Хорошо, я вам скажу по буквам: Михаил, Алексей, Леонид, Олег, Василий. Все понятно?

- Имена я поняла. А теперь скажите, пожалуйста, фамилии».

Данное творческое задание и анекдот помогут запомнить необходимую разговорную лексику, которую можно использовать при общении по телефону в повседневной жизни, а также специальные слова – «алло», «пожалуйста»,

русские имена. Также в задании имеется выделенная жирным шрифтом культурологическая сноска, о том, как принято общаться по телефону в России.

Следующие тексты анекдотов под рубрикой учебника «Шутка» также содержат необходимую разговорную лексику, кроме того, позволяют закрепить грамматические конструкции с глаголами: *говорить, разговаривать, рассказывать, сказать*. Благодаря заданию: «Перевести маленькие шутки на китайский язык», можно сравнить, насколько китайские студенты понимают русский юмор.

«Маленький мальчик первый раз пошел в школу. Когда он пришел домой из школы, он начал рассказывать своей матери о школе. Он сказал:

- А сегодня наша учительница все время разговаривала со мной. Мама спросила:

- И о чем она с тобой разговаривала?

Мальчик ответил:

- Она все время говорила: «Сиди тихо, мальчик»⁶⁵.

«В магазине».

«- Дайте, пожалуйста, мне банку сардин.

- Вам каких: испанских, португальских или французских?

- Мне все равно. Я не собираюсь с ними разговаривать»⁶⁶.

Далее, в этом же учебнике при изучении, например, темы «У врача» с целью закрепления лексики, а также введения синонимов «врач и доктор», глаголов совершенного и несовершенного вида используются следующие шутки и различные задания к ним, а именно: «прочитать, перевести на китайский язык, выучить, рассказать в диалоге». Кроме того, присутствуют дополнительные культурологические и языковые сноски, обращающие на себя внимание.

Проиллюстрируем сказанное:

«Не нравится мне твой кашель, - сказал доктор мальчику.

⁶⁵ Балыхина Т. М. Учебник русского языка для говорящих по-китайски. 4-е изд., стереотип. М.: Рус. Яз. Курсы, 2008. С. 244.

⁶⁶ Там же. С. 248.

- Почему, доктор? Кашель хороший, я из-за него уже третий день не хожу в школу»⁶⁷.

«Лекарство».

«Маленький мальчик говорит дедушке:

- Дедушка, я придумаю такое лекарство, чтобы ты стал молодым. Тебе будет десять лет.

- А сколько лет будет твоему отцу?

- А он еще не родится»⁶⁸.

«В больнице».

«В больнице молодая девушка подошла к женщине в белом халате.

- Могу ли я видеть Петрова из пятой палаты?

- Разрешите узнать, кто вы?

- Я его сестра.

- Я очень рада познакомиться с вами. Я его мама»⁶⁹.

Как видим, в приведённых примерах активно используются видовая глагольная пара *говорить-сказать*. Это позволяет проинформировать учащихся о том, что для выражения просьбы в русском языке употребляется повелительная форма глагола совершенного вида «сказать», например, «Скажите, пожалуйста, где находится библиотека?» и несовершенного вида глагола «говорить». «Говорите медленнее!» или «Говорите громче!»

Таким образом, мы можем сделать вывод, что в учебнике «Русского языка для говорящих по-китайски», под редакцией Т. М. Балыхиной, анекдоты помогают облегчить запоминание лексики и закрепить пройденный грамматический материал по таким сложным темам для иностранцев, как: глаголы движения, личные местоимения, родительный падеж, совершенный и несовершенный вид глаголов.

⁶⁷ Балыхина Т. М. Учебник русского языка для говорящих по-китайски. 4-е изд., стереотип. М.: Рус. Яз. Курсы, 2008. С. 273.

⁶⁸ Там же. С. 275.

⁶⁹ Там же. С. 277.

Формулировки заданий к юмористическим текстам усложняются постепенно: от простого, репродуктивного: «прочитайте, запомните, выучите» – до продуцированного, творческого: «переведите шутку с русского на китайский язык».

В процессе запоминания юмористического текста и, быть может, рассказа анекдота в дальнейшей похожей ситуации общения, у обучающегося запечатлеваются в памяти новая лексика, а также примеры сочетаемости слов, словосочетаний существительных, предложно-падежных конструкций, управление, время и спряжение глаголов.

Но стоит обратить внимание, с точки зрения методики, на следующий пример анекдота и комментария к нему автора учебника.

«Прочитайте маленькую шутку. Если вы засмеётесь, значит вы поняли её»⁷⁰.

Им... скучно без тебя

«Один человек приехал в гости к своему другу. Друг жил в большом городе. Сначала друг был очень доволен. Но время шло, а человек не хотел уезжать. Наконец его друг спросил:

– Ты не думаешь, что твоей жене и детям скучно без тебя.

– Ты прав, - ответил человек.

– Я завтра напишу им, чтобы они приехали»⁷¹.

Получается, что автор предлагает в качестве задания для запоминания лексики по теме учебника и грамматического употребления глаголов движения, просто прочитать маленькую шутку, а ответственность за понимание юмора в данном случае, непосредственно передается самому учащемуся. И хотя анекдот сопровождается переводом на китайский язык, для облегчения понимания контекста, никаких других приемов и заданий работы с юмористическим текстом в данном примере не отмечено. Поэтому для нас остается не понятным,

⁷⁰ Балыхина Т. М. Учебник русского языка для говорящих по-китайски. С. 222.

⁷¹ Там же. С. 222.

какова во всем этом прочтении юмористического текста роль педагога и, самое главное, насколько учащийся подготовлен к такому виду деятельности?

В следующем учебном пособии Л. Н. Булгаковой «Мои друзья падежи» тексты-шутки используются для разграничения глагольных и похожих конструкций с однокорневыми прилагательными и наречиями, образованными с помощью приставки – *по* и суффикса – *и*: *французский – по-французски, английский – по-английски, немецкий – по-немецки и др.*

«Маленький Сережа говорит:

– Я говорю по-русски, по-французски, по-английски и по-испански.

– Как по-французски «До свиданья»?

– Ауф Фидерзейн.

– Но это же по-немецки!

*– Значит, я еще и немецкий **знаю**»⁷².*

Выбор зависимого слова в подобных конструкциях вызывает трудности у иностранных учащихся. Приведённые в анекдоте примеры показывают нам необходимость употребления наречий только с глаголами «говорить, писать, читать»: говорить (как?) по-русски, по-немецки и т.п. С глаголами *знать, изучать* возможно употребление только прилагательных с существительным «язык»: *изучать, знать* (какой язык?) *русский, французский и т.п.*

Грамматический материал, представленный в следующем анекдоте, позволяет отрабатывать у обучающихся навыки спряжения глаголов в 1-ом и во 2-ом лице. А также для усвоения формул русского отрицания в тексте используются отрицательные наречия и местоимения.

«– Где ты работаешь?

– Нигде не работаю.

– А что ты делаешь?

– Ничего не делаю.

– Какая хорошая работа!

⁷² Булгакова Л. Н. Мои друзья падежи: Русская грамматика в диалогах. 6-е изд., стереотип. М.: Русский язык. Курсы, 2009. С. 103.

– Да, но какая большая конкуренция»⁷³.

Этот же пример анекдота можно использовать и для введения предложного падежа при ответе на вопрос: – Где? Где ты работаешь? – В магазине, в школе, в аптеке и т.п.

Как мы видим, задания в учебном пособии Л. Н. Булгаковой «Мои друзья падежи» с использованием юмористических текстов направлены в первую очередь на закрепление отдельных грамматических словоформ и конструкций.

Следующий учебник заслуживает нашего внимания в плане эффективности усвоения лексики и грамматики, а также быстрого формирования коммуникативной компетенции даже на начальном этапе. Это отдельная книга, которая выдержала уже несколько переизданий, что говорит о ее пользе и популярности – «Русская грамматика в анекдотах для начинающих», под редакцией Г. М. Левиной и Т. В. Васильевой⁷⁴.

Сами авторы позиционируют свою книгу, как «тренажер для начинающих», и предлагают использовать юмористические тексты уже начиная с первого занятия.

Как мы видим из предисловия, «...данное пособие содержит 284 микротекста (анекдоты, шутки, викторины и вопросы, загадки и задачи, диалоги), подобранные в соответствии с грамматическими темами и снабженные ударениями и притекстовым словарем»⁷⁵.

Благодаря тому, что тексты анекдотов – небольшие по объему, их легко запомнить и пересказать, кроме того, работа с юмористическими текстами позволяет создать веселую атмосферу на уроке, разрядить скучное заучивание грамматических форм, расширить словарный запас, а также тренирует навыки запоминания падежных окончаний, доводит речевые умения до уровня автоматизма.

⁷³ Булгакова Л. Н. Мои друзья падежи: Русская грамматика в диалогах. 6-е изд., стереотип. М.: Русский язык. Курсы, 2009. С. 104.

⁷⁴ Левина Г. М. Русская грамматика в анекдотах: шутки и анекдоты, диалоги и монологи, задачи и загадки, викторины и вопросы: тренажер для начинающих. 5-е изд. СПб.: Златоуст, 2006. 91 с.

⁷⁵ Там же. С. 2.

Приведем некоторые примеры текстов анекдотов из этой книги. В данном случае отрабатывается предложный падеж и ответ на вопрос: *где?*

а) «- *Твоя жена весь день на кухне. Она любит готовить?*

- *Что ты! Нет, конечно! На кухне наш телефон»*⁷⁶.

В этом юмористическом тексте отрабатывается на практике винительный падеж и ответ на вопросы: *Кого? Что?*

б) «*Мама: Катя, что ты делаешь?*

Катя: Пишу письмо.

Мама: Но ты маленькая, ты не умеешь писать!

*Катя: Ну и что? Моя подруга тоже маленькая, она не умеет читать»*⁷⁷.

Следующий пример позволяет отработать навыки применения будущего времени и формы глаголов: *буду делать, будешь делать, будет делать.*

в) «- *Если ты не будешь есть суп, я позову милиционера.*

- *Мама, неужели ты думаешь, что он будет есть этот суп?»*⁷⁸.

Таким образом, с помощью пособия «Русская грамматика в анекдотах для начинающих» Г. М. Левиной и Т. В. Васильевой можно решить сразу несколько задач: усвоение и закрепление новой лексики и грамматических парадигм, формирование всех видов речевой деятельности: чтение, аудирование и письмо. Но следует уточнить, что в пособии не было отмечено ни одного задания, которое бы предполагало составление, продолжение или включение диалогов в систему русского речевого поведения. Проблема восприятия, понимания и продуцирования текста в разных коммуникативных обстоятельствах не была, на наш взгляд, решена.

Анекдот как дидактическое средство обучения грамматике используется и в других учебных пособиях по РКИ, в зависимости от цели и этапа изучения языка. Так, например, в учебнике Л. В. Миллер «Жили-были...28 уроков для начинающих», анекдоты, связанные с грамматической темой учебника, логично

⁷⁶ Левина Г. М. Русская грамматика в анекдотах: шутки и анекдоты, диалоги и монологи, задачи и загадки, викторины и вопросы: тренажер для начинающих. 5-е изд. СПб.: Златоуст, 2006. С. 5.

⁷⁷ Там же. С. 5.

⁷⁸ Там же. С. 8.

предлагаются авторами в конце изучения темы. Короткие юмористические тексты вводятся постоянно, начиная с шестого урока, в основном, в качестве эмоциональной разрядки, всего - 22 юмористических текста. Приведем пример одного из них:

«- Папа, дай мне, пожалуйста, 15 рублей, - говорит Петя.

- А мне 20, - говорит Маша.

- Мне нужно 40 рублей, - говорит жена.

- Что с вами сегодня случилось? - спрашивает отец.

- Ты забыл? У тебя сегодня день рождения»⁷⁹.

Поскольку тема пятнадцатого урока «Числительные с существительным в форме родительного падежа», то данный юмористический текст позволяет в легкой форме запомнить употребление числительных в самых обыденных жизненных ситуациях.

Следующее пособие «Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих» под редакцией С. А. Хаврониной и Л. А. Харламовой, предназначено для более коммуникативного курса изучения русского языка, поэтому включение анекдотов последовательно погружает учащихся в типичные ситуации общения, знакомит их с русским речевым поведением.

В этом учебнике анекдоты подобраны практически к каждой теме, всего 35 юмористических текстов. Приведем некоторые примеры из них:

«- Автомобильная катастрофа?

- Да.

- Наверное, кто-то быстро ехал.

- Я думаю, кто-то медленно шел»⁸⁰.

Есть анекдот, в котором даются конструкции, выражающие условное (сослагательное) наклонение:

«- Сколько будет дважды два? - спросил отец сына.

- Четыре, - ответил сын.

⁷⁹ Миллер Л. В. Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих: учебник. СПб.: Златоуст, 2006. С. 86.

⁸⁰ Хавронина С. А. Русский язык: краткий лексико-грамматический курс для начинающих. 3-е изд. М.: Русский язык. Курсы. 2017. С. 193.

- Молодец! Правильно. Вот тебе за это четыре конфеты.

- Если бы я знал, что ты дашь мне конфеты, я бы сказал «восемь»⁸¹.

Как можно заметить, в текстовом материале анекдота используются видовые пары глаголов или глаголы одного вида. Объяснение выбора и использование несовершенного и совершенного видов глаголов из видовых пар помогает лучшему усвоению этой сложной для иностранцев грамматической темы, а чтение и воспроизведение анекдотов умению строить диалог в процессе коммуникации.

При изучении материалов данного учебника, нами были также отмечены разнообразные короткие диалоги-шутки, формирующие представление о ситуативном разговорном поведении людей. Например, в анекдотах на тему «В больнице» есть стандартные фразы начала, продолжения, окончания разговора врача и пациента в стереотипных ситуациях: «*На что Вы жалуетесь?*» или «*Что Вас беспокоит?*»⁸². Безусловно, знакомство с ними на ранних этапах облегчит их запоминание и дальнейшее использование в речи. (Приложение 1).

Следующее пособие по развитию речи под редакцией О. В. Чагиной предназначено для учащихся с более продвинутым уровнем знаний. Шутки и анекдоты предлагаются небольшой подборкой к теме шестого урока: «Медицина и здоровье»⁸³. Автором предложено задание, которое обращает внимание на стандартные фразы, применяемые врачами и пациентами. «Выпишите в словари слова и выражения, которые употребляются в ситуации «Больной на приеме у врача»⁸⁴. А последующие задания позволяют закрепить эти речевые клише в предложенных коммуникативных ситуациях. «Продолжить диалоги, вспомнить эпизоды, связанные с посещением врача»⁸⁵ (Приложение 2).

⁸¹ Хавронина С. А. Русский язык: краткий лексико-грамматический курс для начинающих. 3-е изд. М.: Русский язык. Курсы. 2017. С. 48.

⁸² Там же. С. 49.

⁸³ Чагина О. В. Поговорим о себе: пособие по развитию речи для иностранных учащихся. М.: Изд-во МГУ, 2000. 120 с.

⁸⁴ Там же. С. 102.

⁸⁵ Там же. С. 104.

Конечно, более высокий уровень владения русским языком предполагает и более серьезные задания к ним, например, анализ грамматических элементов. Так, в пособии «Глаголы движения без ошибок» под редакцией Г. Л. Скворцовой, предлагаются шутки, рассказы, и что особенно важно, диалоги в картинках⁸⁶. Автор использует иллюстративный юмор и в данном случае, уроки, особенно первые, сопровождаются обилием красочных картинок. Все это способствует активизации лексического запаса студентов в рамках изучения той или иной грамматической темы. В качестве задания к юмористическому тексту мы видим: «Выделите глаголы движения, объясните их употребление в тексте, в чем заключается смысл шутки, перескажите текст⁸⁷».

В данном случае нельзя не согласиться с В. Д. Янченко и Д. Божович, которые считают, что «использование иллюстративного материала, в котором представлены случаи недопонимания, может служить опорой для запоминания некоторых особенностей изучаемого языка»⁸⁸.

В учебнике «Русский язык. Синтаксис» (для продвинутого этапа обучения) под редакцией И. С. Ивановой, шутки и анекдоты даны в конце каждого раздела, с заданием найти и проанализировать изученные грамматические конструкции и пересказать тексты. Нам встретились анекдоты, содержащие культурологическую информацию об известных писателях, поэтах, артистах: Льве Толстом, Марке Твене, Маяковском, Шаляпине и других. «Смешные легкие шутки чередуются с сатирическими, серьезными назидательными комментариями, короткие и довольно простые с пространными и сложными текстами»⁸⁹.

⁸⁶ Скворцова Г. Л. Глаголы движения – без ошибок: пособие для студентов, изучающих русский язык как иностранный. М.: Русский язык. Курсы. 2004. 136 с.

⁸⁷ Там же. С. 100.

⁸⁸ Burleson, B. R. The experience and effects of emotional support / B. R. Burleson // Personal Relationships. 2003. № 3. P. 1-23. URL: <http://www.ffri.hr/~ibrdar/komunikacija/seminari/Burleson,%202003%20-%20Gender%20differences%20in%20emotional%20support.pdf> (дата обращения: 12.05.2020).

⁸⁹ Иванова И. С. Русский язык. Синтаксис. М.: Русский язык, 1999. 154 с.

Отдельного упоминания заслуживает учебник «Русский язык по-новому» М. И. Аксеновой, предназначенный для начального и среднего уровня обучения русскому языку⁹⁰.

Анализ показал, что представленные здесь шуточные тексты, диалоги, рассказы, афоризмы и байки не только содержат остроумную мысль, но и тренировочные упражнения и творческие задания, которые помогают создать хорошую базу для коммуникации. Есть веселые картинки – иллюстрации к этим текстам.

Приведем примеры юмористических текстов и заданий к ним из этого учебника.

«Профессор и студентка».

«Студентка Виктория Н., дочь известного писателя, не любила заниматься. Начались экзамены. Виктория пришла сдавать экзамен профессору Петрову, другу отца. Она взяла билет, но не смогла ответить на вопросы. Профессор предложил Виктории взять второй билет. Но и на второй билет Виктория не ответила. Тогда профессор дал студентке ведомость и сказал: «Поставьте себе двойку собственной рукой, потому что у меня рука не поднимается поставить двойку дочери моего любимого писателя и старого друга»»⁹¹.

Далее даны следующие задания к юмористическому тексту:

а) послушайте текст. Прочитайте текст. Поставьте вопросы к выделенным словам;

б) играйте в театр. Распределите роли: автор, профессор, студентка;

в) расскажите текст.

«Женщина и мудрец».

*«Однажды к мудрецу **пришла** женщина. Она **сказала** мудрецу:*

⁹⁰ Аксенова М. П. Русский язык по-новому. Часть 2 (уроки 13-17). СПб.: Златоуст, 2000. 336 с.

⁹¹ Там же. С. 22.

- О мудрый человек, я хочу обратиться к тебе с вопросом, хочу обратиться за советом. У меня есть сын. Посоветуйте, когда надо начинать его воспитывать.

- Сколько лет твоему мальчику? – **спросил** мудрец женщину.

- Ему три месяца, - **ответила** женщина.

- Увы... Ты **опоздала** на три месяца»⁹².

Задание.

1. Текст-упражнение. Читайте. Слушайте. Поставьте вопросы к выделенным словам.

2. Скажите, с каким вопросом пришла к мудрецу женщина? За каким советом она пришла?

3. Разыграйте по ролям.

Проанализировав учебник «Русский язык по-новому» М. И. Аксеновой, мы можем сделать вывод, что юмористические тексты и рассказы чаще всего используются в нём как дополнительный дидактический материал, а тренировочные упражнения к ним помогают учащемуся лучше запомнить лексико-грамматический материал по таким темам, как: дательный падеж, родительный падеж, имена существительные женского рода на – *ия* в дательном падеже, глаголы совершенного и несовершенного вида, прошедшее время глаголов. Юмористические тексты сопровождают рисунки и иллюстрации. Кроме того, юмористические тексты содержат предтекстовые и послетекстовые задания и упражнения.

В продолжении нашего исследования и анализа юмористических текстов, представленных в учебных пособиях, стоит заметить, что в некоторых из них, юмористический материал выделен и отделяется от других текстов специальным образом, например, заключается в жирную рамку с нарисованной картинкой клоуна, как, например, в учебнике «Поехали» под редакцией С. И. Чернышова. В пособиях «Русский язык: Краткий лексико-грамматический курс для начинающих», «Приглашение в Россию», «Русский язык» под

⁹² Аксенова М. П. Русский язык по-новому. Часть 2 (уроки 13-17). СПб.: Златоуст, 2000. С. 28.

редакцией Ю. Г. Овсиенко юмористический материал сопровождает улыбающееся лицо или улыбающийся смайлик.

На начальном этапе обучения визуальное обозначение юмористических текстов становится важным методическим инструментом. И многие педагоги-методисты предлагают сделать акцент для адекватного восприятия и эффективного взаимодействия модели учитель-ученик именно на иллюстративных материалах⁹³. Но визуальное сообщение студенту о том, что он читает именно юмористический текст, не обеспечивает должного понимания самого материала и эмоциональной реплики на него без методической работы педагога. Каким образом должна проводиться работа с юмористическим материалом в проанализированных учебниках и учебных пособиях не объясняется и вопрос остается открытым.

Некоторые учебные пособия используют в качестве юмористического контента небольшие художественные тексты или рассказы, в которых описываются какие-либо забавные ситуации. Часто такими текстами становятся истории о детях. Так, например, в учебнике «Дорога в Россию» обнаруживается текст «Что я люблю?»⁹⁴, наполненный легкой иронией. Другие авторы предлагают студентам выполнить тест, который называется: «У вас есть чувство юмора?»⁹⁵. После прохождения теста, предполагается обсуждение темы юмора и характера учащихся, если уровень их языковой подготовки будет соответствовать такому виду учебной деятельности.

Учебное пособие по страноведению «Изучаем русский, узнаем Россию» под редакцией Н. В. Баско, предназначено для тех, кто уже владеет базовым уровнем языка и хочет углубить свои знания о России. Но автор практически не касается темы юмора и предлагает творческие задания в парах, например, составить рассказ по веселым картинкам⁹⁶.

⁹³ Крючкова Л. С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М.: 2011. 480 с.

⁹⁴ Антонова В. Е. Дорога в Россию: учебник русского языка (элементарный уровень). СПб.: Златоуст, 2010. С. 45.

⁹⁵ Корчагина Е. Л. Приглашение в Россию. Ч. 1: Элементарный практический курс русского языка. М.: Русский язык. Курсы, 2015. 287 с.

⁹⁶ Баско Н. В. Изучаем русский, узнаем Россию. Учебное пособие по развитию речи, практической стилистике и культурологии. 9-е изд. М.: Наука, Флинта, 2018. 280 с.

Стоит отметить учебное пособие по РКИ «Русская культура в зеркале юмора» Т. А. Евстигнеевой, в основе которого используются газетные карикатуры. Однако, описывая этот курс в своем диссертационном исследовании, автор утверждает, что «...газетная карикатура обладает не только национально-специфическим компонентом, но и весьма сильно привязана ко времени ее создания»⁹⁷. В связи с этим наглядный материал курса может со временем устаревать, а значит должен постоянно актуализироваться, обновляться, что должно учитываться педагогом при подготовке к занятию. Поэтому пособие Е. И. Зиновьевой и М. А. Шахматовой выглядит более удачным, так как «доказано, что карикатуры Х. Бидструпа отличаются универсальностью изображенных ситуаций и возможны к использованию в любое время»⁹⁸.

Интересен учебно-методический комплекс по социально-культурной адаптации «Учимся жить в России», так как несет полезную информацию о географии нашей страны, ее экономической, социальной и культурной организации, «включая сведения о традициях и нормах поведения в российском обществе»⁹⁹.

Но по мнению авторов, юмор не является характерной чертой русских и не входит в традиционное поведение общества в России. В текстах об этикете и нормах поведения упоминается вопрос об улыбке, как и кому улыбаются русские люди и что означает русская улыбка, но юмористических текстов и иллюстративного материала в этом пособии не обнаруживается. Эти факторы приводят к тому, что у иностранных учащихся складывается ошибочное мнение о русских, об их взгляде на мир, «...хотя еще Т. Манн отмечал смех как характерную черту русского человека»¹⁰⁰.

⁹⁷ Евстигнеева Т. А. Учет национальной специфики русского юмора в процессе обучения РКИ [Электронный ресурс]: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 13.00.02. Санкт-Петербург: 2003. URL: <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-uchet-natsionalnoy-spetsifiki-russkogo-yumora-v-protsesse-obucheniya-rki> (дата обращения: 12.10.2019).

⁹⁸ Зиновьева Е. И. В каждой шутке есть доля правды. М.: Изд-во Образование Культура, 2002. Вып.1- 4. 72 с.

⁹⁹ Каленкова О. Н. Учимся жить в России. Учебно-методический комплекс. Пособие по социально-культурной адаптации. М.: Этносфера, 2013. 208 с.

¹⁰⁰ Миролобова К. В. Восприятие карикатуры иностранными студентами // Устойчивое развитие науки и образования. 2017. №7. С. 229-234.

Таким образом, проанализировав представленные современные учебно-методические пособия по РКИ и научные публикации по данной тематике, мы пришли к выводу, что применение юмористических текстов, в частности анекдотов, на занятиях по РКИ целесообразно и эффективно в качестве дидактического и лингвокультурологического материала, современного инструмента для закрепления грамматических парадигм и познания новых лексических единиц, как источника культурологических знаний и коммуникативных конструкций разговорного стиля речи.

Увлекательный и юмористический характер анекдотов способствует многократному повторению лексических единиц и изучаемого грамматического материала. Кроме того, они содержат в себе разговорную лексику, а также конструкции разных стилей речи. Это позволяет мотивировать учащихся к процессу обучения, снизить монотонность тренировочной работы. Дидактическая ценность юмористических текстов определяется также возможностью их использования для активизации всех видов речевой деятельности учащихся.

Анекдот – «модель живой речи носителей языка»¹⁰¹. Поэтому, на наш взгляд, тексты анекдотов могут быть также применимы для моделирования коммуникативных ситуаций повседневного общения. Их диалоговая основа позволяет развивать навыки коммуникации. Работая с анекдотами, мы готовим учащихся к решению коммуникативных задач и снятию лексических и культурологических трудностей. Кроме того, распространённость анекдотов в разговорной речи жителей страны изучаемого языка, усиливает желание студентов активно вводить короткие юмористические тексты в личную коммуникацию.

Но стоит обратить внимание, что с методической точки зрения, в процессе изучения учащимися той или иной темы, чтение анекдотов целесообразно сопровождать лингвострановедческим комментарием педагога, в

¹⁰¹ Карасик В. И. Анекдот как предмет лингвистического изучения // Жанры речи: Межвуз. сб. науч. тр. Саратов: Колледж, 1997. Вып.1. С. 144-153.

первую очередь, для адекватного понимания юмора и снятия языковых барьеров при его восприятии.

Кроме того, разного рода предтекстовые и послетекстовые задания к юмористическому тексту, типа: прочитать, ответить на вопросы, подобрать синонимы к отдельным словам и выражениям, а также продолжить анекдот, составить диалог, рассказать, а затем разыграть смешные ситуации, которые происходили с самими учащимися в предлагаемой ситуации в родной стране и в России, помогут добиться более эффективного результата.

Таким образом, в проанализированных учебниках, содержащих юмористические тексты в виде шуток, анекдотов, занимательных рассказов, отсутствует системно-методический подход к изучению юмора, несмотря на большую значимость этого аспекта в педагогике: построению обучения с опорой на аутентичные тексты.

Мы считаем, что методика преподавания РКИ с введением в процесс обучения культурологически значимых и специально отобранных для этих целей юмористических текстов, позволит педагогам разнообразить и усовершенствовать занятия по русскому языку, а иностранным студентам лучше узнать культуру страны изучаемого языка.

2.2 Методические приемы и виды работы с юмористическими текстами в иностранной аудитории

2.2.1 Критерии отбора юмористических текстов

Несложный юмористический текст обладает большим эмоционально-психологическим зарядом. «Возможность оценить шутку и посмеяться на занятии превращает введение анекдотов в учебный процесс в один из способов эмоциональной разрядки и активизации познавательного интереса иностранных учащихся»¹⁰².

При всей культурологической и дидактической целесообразности включения в учебный процесс по РКИ юмористических текстов, особенно при изучении грамматических и некоторых лексических тем, возникает

¹⁰² Грановская Р. М. Элементы практической психологии. Л.: ЛГУ, 1988. 560 с.

закономерный вопрос: являются ли понятными для иностранных учащихся русские шутки и анекдоты?

С целью проверить степень понимания анекдотов иностранными студентами и аргументировать предлагаемые далее критерии отбора юмористических текстов для использования их в процессе обучения, мы предложили на одном из практических занятий по русскому языку китайским студентам–магистрантам работу с анекдотом.

При изучении темы «Глаголы движения» студенты должны были выполнить следующее задание: «прочитайте шутки и обратите внимание на употребление глаголов движения, объясните, в чем заключается юмор каждой шутки и перескажите их»¹⁰³.

«Жена говорит мужу:

- У нас такая умная собака! Каждое утро она бежит к почтовому ящику, берет газеты и несет их в дом.

- Ну и что?! Многие собаки так умеют...

- Но мы не подписывались ни на какие газеты!».

В представленном анекдоте обыгрывается простая бытовая ситуация, с элементом неожиданности развязки сюжета, но комический эффект достигается благодаря финальной реплике жены: *Но мы не подписывались ни на какие газеты!* Юмористический эффект подкрепляется грамматически: с использованием противительного союза «*Но*», с помощью которого и начинается реплика персонажа, а также двойного отрицания «*Не подписывались Ни на какие газеты*»¹⁰⁴.

Стоит отметить, что задание к данному юмористическому тексту оказалось вполне доступным для выполнения студентами, владеющими языком на базовом уровне. И самое главное, этот анекдот вызвал у аудитории смех, а значит был понят студентами. Несомненно, пониманию юмора поспособствовал небольшой объем текста, простая разговорная лексика и

¹⁰³ Скворцова Г. Л. Глаголы движения – без ошибок: пособие для студентов, изучающих русский язык как иностранный. С. 103.

¹⁰⁴ Там же. С. 104.

изображенная в нём типичная семейная ситуация общения между мужем и женой.

Как мы видим, часто юмористический эффект создается посредством сопоставления близких по звучанию слов, как например, в данном анекдоте:

«Лев обращается к Тигру:

- Ну как новый укротитель?

- Пожуём – увидим...»¹⁰⁵.

Благодаря сопоставлению и близкому по звучанию выражению «поживём – пожуём» и возникает юмористический эффект, который был также замечен китайскими студентами, владеющие базовым уровнем языка. После прослушивания анекдот был сопровожден разного рода комментариями учащихся, например, что: «У русских есть очень хорошее выражение «поживём – увидим», которое очень похоже звучит в тексте «пожуём – увидим». «Очевидно, что тигр съест укротителя и тем самым узнает, какой он». Некоторые студенты обратили внимание на языковую игру слов: «Что слова очень похоже звучат: поживем – пожуем, а тигр просто не так понял!».

Таким образом, мы приходим к выводу, что юмористические тексты, предназначенные для обучения русскому языку как иностранному, для их адекватного восприятия аудиторией, должны отвечать ряду требований.

Мы выделили основные *критерии отбора текстов*, представленные в таблице 2.

Таблица 2 – Критерии отбора юмористических текстов

Критерий отбора	Содержание критерия
1	2
Доступность	Выбранный юмористический текст и задания к нему должны соответствовать языковому уровню учащихся.
Объем	Предложенный текст должен быть информативным, но небольшого объема. Это облегчит понимание текста у иностранных студентов.

¹⁰⁵ Скворцова Г. Л. Глаголы движения – без ошибок: пособие для студентов, изучающих русский язык как иностранный. С. 103.

Познавательность	Тексты, используемые на занятиях РКИ, должны обладать познавательной и культурологической ценностью о стране изучаемого языка и соответствовать тематическому содержанию изучаемого блока.
Наглядность	Наличие иллюстрации, отражающей сюжет анекдота, позволяет облегчить понимание «соли шутки», снять лексические трудности.
Дидактический потенциал	Юмористический текст должен способствовать отработке новых лексических единиц, закреплению пройденного, а также введению нового грамматического материала.
Лингвокультурологическая информативность	Дополнительный критерий, так как не все анекдоты обладают подобной информацией, но многие обладают признаком, который идентифицирует культуру.

Итак, анекдоты обладают всеми «характеристиками прецедентных текстов, поскольку они являются значимыми для представителей этноса в познавательном и эмоциональном отношениях. Некоторые анекдоты достаточно известны широкому кругу представителей этноса, а обращение к ним возобновляется неоднократно»¹⁰⁶.

В зависимости от материала, на котором основан комический эффект, анекдоты бывают референциальные и лингвистические. Референциальные анекдоты основываются на глупости, порой нелепости ситуации, а также на несоответствии взглядов о мире в поведении героев. Лингвистические анекдоты, их еще называют языковые, основываются на феномене языковой игры. Как считают философы и психологи, именно игра является одним из важных свойств человеческой культуры. Цель игры – доставить удовольствие людям, которые принимают в ней участие. Получается что, коммуникативная ситуация рассказывания анекдота строится именно на основе игровых законов.

¹⁰⁶ Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987. 262 с.

«Но в данном случае речь идет об особой игре – игре языковой, стремящейся к осознанному нарушению самых разнообразных норм речевого общения»¹⁰⁷.

Таким образом, лингвистические анекдоты, в свою очередь, базируются на обыгрывании кого-либо языкового явления: омофония, омонимия, многозначность слов, игра слов и другие¹⁰⁸.

Безусловно, для понимания лингвистических или языковых анекдотов нужны хорошие познания в самом языке, лингвокультурологии, лингвистике, а также, так называемые фоновые знания, которые чаще всего отсутствуют у иностранных учащихся. Поэтому языковые анекдоты нужно с осторожностью использовать в процессе обучения, предварительно подготовив иностранных учащихся к работе с юмористическим текстом. Также важно учитывать объем фоновых знаний и обращать внимание на соответствие содержания текстов анекдотов языковой подготовке учащихся. Но по словам исследователей в этой области, «возникающая проблема с непониманием юмористического текста, может быть с легкостью преодолена с помощью комментария преподавателя, а также подбора наглядных материалов, использования ряда специфических методов и приемов работы»¹⁰⁹.

Отметим, что юмористические тексты референциальных или классических анекдотов, могут с успехом применяться в качестве учебного текстового материала.

В пользу этого утверждения приведем следующие доводы:

- анекдоты содержат в себе информацию о культуре и образе жизни народа, значит знакомство с ними способствует формированию лингвокультурологической компетенции и развитию познавательной деятельности;

¹⁰⁷ Седов К. Ф. Современный народный анекдот как речевой жанр [Электронный ресурс] // Основы психолингвистики в анекдотах. URL: <https://rus.1sept.ru/article.php?ID=199901202>. (дата обращения: 05.02.2019).

¹⁰⁸ Янченко В. Д. Использование юмористической миниатюры на уроках по русскому языку как иностранному в сербской и черногорской школе. // Наука и школа. 2016. №3. С. 45-50.

¹⁰⁹ Евстигнеева Т. А. Учет национальной специфики русского юмора в процессе обучения РКИ [Электронный ресурс]: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 13.00.02. Санкт-Петербург: 2003. URL: <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-uchet-natsionalnoy-spetsifiki-russkogo-yumora-v-protse-sses-obucheniya-rki> (дата обращения: 12.10.2019).

- юмор благоприятно воздействуют на эмоции и чувства человека, поэтому анекдоты способствует формированию эстетического вкуса, а также развитию творческих способностей;

- юмористический текст является источником языковой информации, а значит, читая подобные тексты, обучаемые знакомятся с нормами языка, развивают чувство языковой догадки, делая свою речь богаче, ярче, образнее;

- основным критерием адекватности восприятия анекдота являются эмоции читателя. Например, смех, улыбка, удивление или недоумение и др. Наличие такой эмоциональной реакции говорит о том, что эти тексты не нуждаются в разработке особенной системы контроля правильности понимания.

В анекдоте объединены как особенности культуры, так и языка. Краткость конструкции, большое разнообразие, а также насыщенность культурологическими сведениями и их межкультурный характер – свидетельствуют в пользу использования аутентичного юмористического текста в целях обучения РКИ.

Однако отдавать предпочтение анекдоту, в его классическом проявлении, как основному учебному тексту – нецелесообразно, из-за ограниченности языкового материала. Подобного рода тексты могут быть рекомендованы в качестве дополнительного материала для увеличения мотивации учащихся. Так, например, при прохождении тематического блока об образовании целесообразно включить анекдоты про обучение, а проходя тему «профессии» лучше подобрать анекдоты на профессиональную тему и т. д.

Текст анекдота является письменным фиксированием устного высказывания, значит ему свойственен особый порядок слов, наличие разговорных лексических единиц, выражений. Это является одной из лингвистических трудностей, которая возникает при чтении и мешает пониманию и восприятию смысла текста. Этот момент должен быть также учтен преподавателем при выборе и адаптации юмористического текста.

Таким образом, тексты, используемые при обучению иностранному языку, должны соответствовать определенным требованиям. Одним из требований, согласно нашему исследованию, является – культурологическая ценность. Поэтому, перед тем как использовать юмористический текст на занятии нужно определить его дидактический потенциал. В нашей работе под дидактическим потенциалом мы понимаем совокупность возможностей, используемых для обучения иностранному языку и, как следствие, формирования и воспитания личности учащегося. Мы можем смело утверждать, что определение дидактического потенциала является важным этапом при выборе учебного материала. Правильной оценки потенциала текста может способствовать его лингвокультурологический анализ.

2.2.1.1 Лингвокультурологический анализ как один из критериев отбора текста

В понимании лингвокультурологического анализа мы придерживаемся мнения О. А. Игошиной, которая в своем диссертационном исследовании строит методику лингвокультурологического анализа на сочетании методов филологического и концептуального анализа. Автор считает, «что национально – маркированные единицы представлены на всех уровнях текста, поэтому при создании комплекса упражнений нужно уделять внимание рассмотрению не только языковых, но и текстовых единиц, обладающих национально – культурной спецификой»¹¹⁰.

Таким образом, лингвокультурологический анализ текста – это комплекс методов и приемов по исследованию культуры через текст на уровне языковых значений и смысла¹¹¹.

Такая методическая работа проводится педагогом заранее, при подготовке к уроку, с целью отбора юмористического текста на соответствие его теме занятия, наличия культурологической информации, необходимой

¹¹⁰ Игошина О. А. Лингвокультурологический анализ фольклорного текста при обучении русскому языку немецкоязычных студентов [Электронный ресурс]: дисс ...канд. пед. наук: 13.00.02. Санкт-Петербург: 2003. URL: <http://www.dslib.net/teoria-vospitania/lingvokulturologicheskij-analiz-folklornogo-teksta-pri-obuchenii-russkomu-jazyku.html> (дата обращения: 22.01.2019).

¹¹¹ Там же.

лексики, языковых средств выражения, грамматических парадигм, скрытых дидактических возможностей. Лингвокультурологический анализ «...представляет собой авторский подход и позволяет выявить все условные средства отражения национальной языковой картины мира, заключенные в них...»¹¹². Общепринято, что юмор является одним из концептов национальной языковой картины мира.

Лингвокультурологический анализ состоит из этапов, которые включают в себя следующие шаги:

- выделить ключевые слова внутри текста;
- объединить слова по частям речи в лексико-тематические группы;
- выделить конструкции и грамматические словоформы;
- отнести ключевые слова к стилям речи;
- определить характер понятийной системы;
- выявить слова, обозначающие реалии изучаемого языка;
- определить в тексте устойчивые выражения и обороты, фразеологизмы.

Согласно Н. С. Болотновой, одним из важных этапов последующей методической обработки текста «...может быть определение ассоциаций различных типов (референтных, когнитивных, языковых, культурологических), формирующих в процессе познавательной деятельности читателя представление о разных сторонах отраженного в тексте художественного концепта...»¹¹³.

Лингвокультурологический анализ поможет использовать максимально все имеющиеся возможности текста, составить комплекс упражнений для отработки лексических единиц, грамматического материала. Кроме того, данный анализ поможет преподавателю предотвратить потенциальные сложности работы с текстом, которые могут возникнуть при чтении текста.

При этом преподавателю важно осознавать, какие анекдоты понять иностранным студентам будет трудно, а какие – нет. Целесообразным является

¹¹² Карасик В. И. Анекдот как предмет лингвистического изучения. С. 103.

¹¹³ Болотнова Н. С. О методике изучения ассоциативного слоя художественного концепта в тексте // Вестник Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2007. Вып. 2 (65). С.74-79.

предлагать и те, и другие анекдоты, чтобы учащиеся чувствовали, что они способны воспринимать юмор страны изучаемого языка. А возникшие трудности педагог может решить посредством разумной адаптации учебного материала и комментирования.

Именно комментирование, является важным элементом при работе с юмористическими текстами анекдотов на занятиях по РКИ. Данный прием работы помогает снять трудности при восприятии анекдота, связанные с отсутствием у студентов необходимых языковых и лингвистических знаний. Комментарии к юмористическому тексту (к анекдоту, шутке), которые содержат культурологическую информацию, могут быть предтекстовыми.

В зависимости от типа информации комментарии к тексту подразделяются на языковые (объясняющие грамматические нюансы, фонетические тонкости, лексические и словообразовательные особенности) и экстралингвистические (отражающие страноведческий, лингвострановедческий, социокультурный материал).

Таким образом, для методически грамотной и эффективной работы построения урока с использованием юмористических текстов, преподавателю необходимо учитывать следующие важные аспекты для оптимизации учебного процесса:

- подготовить аудиторию к восприятию юмористического текста, к тому, что при работе с ним нужно научиться видеть парадокс, несоответствие;
- создать непринужденную положительную атмосферу;
- познакомить обучающихся с текстом, который заранее был максимально адаптирован для конкретной аудитории с учетом уровня владения иностранным языком;
- адекватно сформулировать задания к тексту, учитывая языковые возможности учеников;
- обязательно сопровождать текст наглядным материалом;
- проанализировать ответную реакцию аудитории на понимание или непонимание юмористического текста;

- уметь снять возникшие языковые барьеры при восприятии текста путем соответствующего комментария, актерского мастерства, других примеров.

Опыт показывает, что работа с юмористическими текстами вызывает неподдельный интерес у учащихся. Тексты юмористического жанра могут быть использованы на занятиях по РКИ, как один из инструментов активизации познавательного интереса иностранных учащихся с целью повышения мотивации к изучению языка.

2.2.2 Формы и приемы работы с юмористическими текстами на занятиях по русскому языку как иностранному

В результате проведенного анализа учебников и учебных пособий по РКИ, описанного выше, выяснилось, что в некоторых из них представлены юмористические тексты, но отсутствует система заданий и упражнений, направленных на снятие трудностей при восприятии и понимании текстов, авторы учебных материалов не дают конкретных методических рекомендаций по работе с юмористическими текстами. Несмотря на доказанную методическую и культурологическую важность использования юмора на занятии, предполагается, что понимание юмора – это зона ответственности самого учащегося.

Работа с юмористическим текстом предполагает методически грамотную организацию деятельности учащихся со стороны преподавателя. Рассмотрим *этапы организации* такой работы подробнее.

1 этап. Предтекстовая работа подразумевает снятие лексических трудностей путем объяснения новых, неизвестных слов, а также беседа с использованием наводящих вопросов по теме юмористического текста.

2 этап. Собственно работа с текстом юмористического жанра, которая подразумевает аудирование, чтение текста и воспроизведение краткого содержания текста или продуцирование.

3 этап. Послетекстовая работа состоит из комментирования языковых явлений, встречающихся в тексте, обсуждения культурологических явлений и выполнении послетекстовых заданий. Примерами подобных заданий могут

служить инсценировка прочитанного текста, придумать продолжение истории, ответы на вопросы или высказывание на прочитанную тематику.

4 этап. Оценка результата – это реакция учащихся на текст юмористического жанра. Благодаря эмоциональной реакции со стороны студентов мы можем понимать насколько правильно были организованы предыдущие этапы, направленные на снятие трудностей восприятия текста и понимания всей «соли» шутки.

Представленная выше четырехэтапная модель работы с текстом, на наш взгляд, является более эффективной для восприятия аутентичных текстов иностранными студентами.

Для работы с текстами юмористического жанра, мы, вслед за Т. А. Евстигнеевой, предлагаем использовать следующие виды:

- *подготовительные упражнения* (позволят снять языковые трудности и облегчат восприятие текста);

- *репродуктивные и логико-смысловые упражнения* (способствуют развитию прогностических навыков и умений, а также формированию языковой догадки);

- *коммуникативные упражнения* (направленные на формирование и развитие навыков коммуникации, как в устной, так и в письменной речи)¹¹⁴.

Проиллюстрируем вышесказанное конкретными примерами работы из нашего опыта педагогической деятельности в частной школе. Китайским учащимся с элементарным уровнем владения русским языком были представлены небольшие тексты анекдотов. Например, для отработки пройденного грамматического материала «Времена глагола», было предложено следующее задание:

«Прочитайте текст, скажите о чем текст, подчеркните глаголы, перескажите текст».

¹¹⁴ Евстигнеева Т. А. Учет национальной специфики русского юмора в процессе обучения РКИ [Электронный ресурс]: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 13.00.02. Санкт-Петербург: 2003. URL: <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-uchet-natsionalnoy-spetsifiki-russkogo-yumora-v-protse-obsucheniya-rki> (дата обращения: 12.10.2019).

«- Не знаю, что мне делать? Один врач говорит: «Вам нужно больше ходить пешком», а другой: «Вам нужно ехать на море». А что вы посоветуете?»

- Идите на море пешком»»¹¹⁵.

В процессе обучения параллельно с усовершенствованием иностранного языка учащихся, задания к текстам юмористического жанра лучше усложнять. Например, после работы над анекдотом, нами было предложено учащимся поразмыслить над ситуацией и ответить на вопрос: «Как вы думаете, нужно ли мужу и жене вернуться домой?»

«Муж и жена опаздывают в театр. Вдруг жена говорит своему мужу:

- Вернись домой, я забыла выключить утюг!

- Нет, не пойду!

- Но ведь будет пожар!

- Нет, не будет. Я забыл закрыть кран в ванной»¹¹⁶.

Иностранные студенты, которые выполняли это задание, высказали следующие мнения, что показало степень понимания анекдота: «Конечно, стоит, дом же сгореть может!», «Хоть вода и потушит огонь, но надо вернуться!», «Всё либо сгорит, либо затопит!»

Продемонстрируем ответы студентов на послетекстовые вопросы к одному из юмористических рассказов, проанализированного нами ранее пособия «Русская грамматика в анекдотах».

«Один маленький мальчик очень любил играть на барабане. Он играл на барабане утром, днем и вечером. Однажды, когда мама была дома, он сказал:

- Mamochka, я думаю, что наш сосед очень любит слушать, когда я играю на барабане.

- Почему ты так думаешь? – спросила мать.

¹¹⁵ Антонова В. Е. Дорога в Россию: учебник русского языка (элементарный уровень). С. 144..

¹¹⁶ Антонова В. Е. Дорога в Россию: учебник русского языка (базовый уровень). М.: ЦМО МГУ; СПб.: Златоуст, 2015. С. 212.

- Потому что сегодня он дал мне нож и сказал: *Посмотри, что находится в барабане*»¹¹⁷.

После того как текст был прочитан учащимися, мы задали следующие вопросы:

- *Зачем сосед принес нож ребенку?* Студенты ответили на этот вопрос следующим образом: «чтобы он разрезал барабан и сломал его или чтобы мальчик больше не смог играть на барабане».

- *Действительно ли сосед любит слушать, как мальчик играет на барабане?* Учащиеся однозначно ответили: «Нет, он не любит. Ему не нравится игра на барабане».

- *Как вы думаете, купят ли сыну новый барабан?* Здесь мнение студентов разделились. Одни студенты утверждали, что не купят, чтобы не разозлить соседа. Другие высказали уверенность, что мама купит новый барабан, так как её сын любит играть на барабане. А третьи, не поняли зачем покупать новый барабан, если он не испортил первый?

Проанализировав ответы студентов, приходим к выводу что данный юмористический текст заставил учащихся задуматься, смоделировать ситуацию и представить дальнейшее возможное развитие событий.

Следующий текст анекдота рекомендуем использовать, например, для изучения темы по грамматике русского языка «Притяжательные прилагательные».

Предтекстовый этап. Для снятия трудностей понимания анекдота можно задать наводящие вопросы о семье и членах семьи. – У вас большая семья? Сколько человек? – Кто такие бабушка и дедушка? С кем они проживают? – Что такое детский сад? Также можно сопроводить текст культурологическим комментарием относительно популярного персонажа в русских анекдотах – мальчика Вовочки.

¹¹⁷ Левина Г. М. Русская грамматика в анекдотах: шутки и анекдоты, диалоги и монологи, задачи и загадки, викторины и вопросы: тренажер для начинающих СПб.: Златоуст, 2006. С. 7.

Этап работы с текстом. Задание: прочитайте диалог по ролям. (Роли распределяются учителем или вытягиванием жребия).

«Дети в садике. Хвастаются.

Машенька: А у меня мамыны глаза!

Стасик: А у меня папин характер!

Кирилл: А у меня дедушкин нос!

Наташа: А у меня бабушкина улыбка!

Вовочка: А у меня колготки брата!»¹¹⁸.

Послетекстовый этап. Ответьте на следующие вопросы:

1. Чьи глаза у Машеньки?
2. Чей характер у Стасика?
3. Чей нос у Кирилла?
4. Чья улыбка у Наташи?

Дальнейшая работа с текстом может быть выстроена при помощи коммуникативной игры «Чей, чья, чье?». Цель игры – отработать навыки образования притяжательных прилагательных. Во время игры можно использовать наглядный материал: картинки различных предметов, игрушки, лото и т. д. В зависимости от уровня владения иностранным языком, существует два варианта данного игрового упражнения.

1 вариант. Студентам предлагается картина, на которой изображены члены всей семьи. Преподаватель достает картинки с предметами и спрашивает у учащихся: «Чей это предмет?» Например: *Посмотри на штаны и ответь на вопрос: «Чьи они?»*

Варианты ответов:

- это папины штаны;
- это мамыны штаны;
- это дедушкины штаны.

¹¹⁸ Левина Г. М. Русская грамматика в анекдотах: шутки и анекдоты, диалоги и монологи, задачи и загадки, викторины и вопросы: тренажер для начинающих СПб.: Златоуст, 2006. С. 7.

2 вариант. На экране представлен коллаж с изображением разных животных. Преподаватель раздает учащимся карточки с изображением отдельных частей животного: хвост, лапа, уши и т.д. Студенты по очереди отвечают чья часть тела изображена.

Оценка работы с текстом и анализ результата. Комментирование, обмен эмоциями.

При прохождении грамматической темы «Родительный падеж существительных», а также в качестве коммуникативного упражнения, мы рекомендуем использовать следующий пример анекдота, который можно разыграть в диалоге. Но следует обратить внимание, что на подготовительном этапе при работе с текстом нужно сопроводить его обязательным комментарием для снятия трудностей при восприятии анекдота относительно персонажей. – Кто такой Винни Пух и Пятачок в нашей стране? Это герои популярного мультфильма в России. Также Винни, плюшевый мишка и известный персонаж повестей английского писателя Алана Милна. (иллюстрации, видео, наглядный материал). Комизм и парадокс анекдота завязан в данном случае на омонимии слова «пух».

«Заходит Пятачок в магазин:

- А из чего подушки сделаны?

- Из пуха.

- Ах, бедный Винни!»¹¹⁹.

В следующем анекдоте комизм создается при помощи нарушения правил грамматики: неверное применение форм родительного падежа множественного числа. В качестве послетекстового задания мы рекомендуем предложить иностранным студентам исправить неверные окончания в словах, а затем инсценировать анекдот.

¹¹⁹ Сборник анекдотов [Электронный ресурс] URL: https://www.potehechas.ru/yumor/aneddoty_1.shtml. (дата обращения: 08.02.2020).

«Встретились как-то двое и разговаривают: «В автобусе нет местов!» - «Не местов, а мест. Падежов не знаете?» - «А вам нет делов, что мы не знаем падежов!»»¹²⁰.

Как мы выяснили, в пункте 2.1. представленные юмористические тексты в «Учебнике русского языка для говорящих по-китайски» под редакцией Т. М. Балыхиной направлены в первую очередь на закрепление отдельных грамматических словоформ и конструкций, усвоения лексики. Какие-то методические рекомендации в учебнике, как работать с данным текстом, отсутствуют, поэтому педагогу можно самостоятельно внедрить и провести послетекстовую работу для отработки знаний учащихся.

Например, формы времени глагола мы рекомендуем изучать на примере текста-шутки «О футболе», предлагая учащимся изменить прошедшее время на настоящее:

«Учитель попросил своих учеников написать сочинение о футболе. Один мальчик быстро написал и сдал свою работу. Учитель открыл тетрадь и прочитал «Шёл дождь, футбола не было»¹²¹.

Следуя методической последовательности выполнения данного задания, сначала педагогу нужно самому прочитать текст, уточнить, что это анекдот на изучаемую тему, познакомить учащихся с новыми или непонятными словами, снять возникшие барьеры путем комментария. Затем учащиеся сами читают и выполняют логико-смысловые упражнения. В данном случае, найти в тексте глаголы в прошедшем времени и заменить их, например, на форму настоящего времени. Закончить работу над юмористическим текстом можно путем рассказа данного анекдота без ошибок, придумать продолжение истории или свой вариант ответов героев.

Как мы видим, внедрение юмористических текстов в учебный процесс на начальном этапе изучения языка является эффективным и для усвоения новых лексических единиц и усовершенствования знаний грамматики. Например, на

¹²⁰ Сборник анекдотов [Электронный ресурс] URL: https://www.potehechas.ru/yumor/aneddoty_1.shtml. (дата обращения: 08.02.2020).

¹²¹ Балыхина Т. М. Учебник русского языка для говорящих по-китайски. С. 290.

основе следующего текста юмористического жанра, можно отработать грамматические навыки по теме «Числительные», но здесь уже показаны взаимоотношения в семье, сделан акцент на традиционные блюда русской кухни, поэтому рекомендуется обязательный комментарий педагога и предтекстовая работа для снятия языковых барьеров (слова: *теща, зять, пельмени, браво!*). Для дальнейшего закрепления материала эффективно использовать послетекстовое задание: отметить в тексте имена числительные, обыграть анекдот, инсценировать по ролям.

*«Зять и тёща сидят на кухне и едят пельмени. Зять один возьмёт, теща – три. Зять три, тёща – пять. Ели так, ели, остался один последний пельмень, тёща его схватила, в рот засунула и поперхнулась.
– Ой, – говорит, – зятёк, похлопай!
– Bravo, мама! Bravo!»¹²².*

Далее мы рассмотрим в качестве примера работы с юмористическими текстами фрагмент практического открытого занятия в АмГУ по лингвокультурологии и межкультурной коммуникации с китайскими студентами, владеющими базовым уровнем русского языка. В данном случае были предложены отобранные юмористические тексты анекдотов, содержащие культурологический контент по теме «Еда», разговорную лексику, творческие задания.

Предтекстовое задание. Беседа, ответы на вопросы. – *Как вы думаете, что такое жареная картошка? – Как ее готовят? – Чем она отличается от вареного картофеля, (картошки – разг. вариант)? Жареная картошка – это традиционное блюдо русской кухни. – Пробовали ли вы это блюдо? Встречается это блюдо или похожее в Китае?*

Этап работы с текстом. Прочитайте текст. Продолжите текст, используя варианты ответов. Изменится ли смысл текста?

¹²² Сборник анекдотов [Электронный ресурс] URL: https://www.potechchas.ru/yumor/aneddoty_1.shtml. (дата обращения: 08.02.2020).

«Сижу в Интернете. Чувствую запах жареной картошки. А ведь я её <...>...»¹²³.

Варианты ответов:

а) *выключила* б) *поставила варить* в) *почистила* г) *помыла*

Далее предлагается наиболее логичный и подходящий вариант ответа.

«Сижу в Интернете. Чувствую запах жареной картошки. А ведь я её варить поставила¹²⁴».

Студенты правильно догадались, в чем суть шутки и предположили, что по истечении времени, вода в кастрюле испарилась и картошка стала подгорать, поэтому и запахло жареной картошкой.

Послетекстовые задания предлагались на отработку грамматики, а именно временных форм глагола.

- Определите грамматические признаки данных в тексте глаголов: время, число, лицо, род.

- Поставьте глаголы в настоящее время.

Продемонстрируем ещё один вариант работы с анекдотом, связанным с темой традиционного приготовления блинов на Масленицу.

«Еще два блинчика и расходимся!» - шептали Ленке швы на юбке.

Предтекстовое задание. Беседа: – *Что такое Масленица? Что обычно готовят русские люди в эти дни. Традиции еды. Приготовление блинов.*

– *Пробовали ли вы это блюдо? Обязательная иллюстрация контента. Наглядный материал.*

Этап работы с текстом. Прочитайте текст. Объясните в чем комичность ситуации.

Послетекстовые задания. Подберите синонимы к глаголам. Запомните многозначность слов.

Оценка результата. Разыгрывание ситуации. Расскажите анекдот.

¹²³ Сборник анекдотов [Электронный ресурс] URL: https://www.potehechas.ru/yumor/aneddoty_1.shtml. (дата обращения: 08.02.2020).

¹²⁴ Там же.

На открытых практических занятиях по межкультурной коммуникации в Амурском государственном университете иностранным студентам нами было предложено несколько заданий по работе с юмористическими текстами. Перед использованием текстов на занятиях, мы проанализировали их дидактический потенциал, провели лингвокультурологический анализ и адаптировали их для облегчения восприятия.

«Мать встречает дочь с дискотеки.

– Пришла?

– Пришла!

– А чего так поздно?

– А ты, наверное, уже все больницы обзвонила?

– Обзвонила!

– А морги обзвонила?

– Обзвонила!

– А мне почему не позвонила?»¹²⁵.

Задание № 1. Прочитайте анекдот и ответьте на вопросы.

1. Почему эта ситуация вызывает у нас смех?
2. Почему мама была зла?
3. Куда позвонила мама?
4. Что спросила дочка у своей мамы?

Задание № 2. Ответьте на следующий вопрос: «Как вы считаете, почему мама не позвонила сперва своей дочери?».

Задание № 3. Объясните разницу между употреблением глаголов «звонила» и «обзвонила».

Задание № 4. На продвинутом уровне обучения во многих заданиях предлагается продолжить анекдот.

¹²⁵ Сборник анекдотов [Электронный ресурс] URL: https://www.potechchas.ru/yumor/anekdoty_1.shtml. (дата обращения: 08.02.2020).

На примере следующего юмористического текста и послетекстовой работы с ним, студентам было предложено смоделировать ситуацию по-другому и продолжить анекдот.

«Звонок. Глава семьи открывает дверь. На пороге – теща.

Муж спрашивает:

– Здравствуйте, мама. Надолго к нам?

– Да пока не надоем.

– Что же так, даже чаю не попьете?»¹²⁶.

Для этого анекдота было предложено следующее задание: придумайте логичное окончание анекдота и инсценируйте его.

Богатство и красота русского языка проявляется не только в наличии огромного количества слов, но также и в их многозначности. Многозначность слов является неисчерпаемым ресурсом для языковых игр в анекдотах, придавая речи комизм. Следующие примеры анекдотов демонстрируют языковую игру и рекомендованы нами для более продвинутого этапа обучения.

«Проходит очередная встреча президента Ельцина с народом. Тут к нему пробивается нищий:

– Борис Николаевич, подай, Христа ради!

– Ну, как же я тебе, понимаешь, подам? У меня, понимаешь, ни мячика, ни ракетки»¹²⁷.

С одной стороны, многозначность слов – демонстрация богатства языка, с другой – одна из причин недопонимания текста или анекдота, как в нашем случае. При работе с подобными анекдотами, рекомендуем педагогу не только снять языковые трудности, но и также дать культурно-исторический комментарий, что упростит понимание текста.

Относительно данного анекдота можно уточнить, что первый президент РФ Борис Николаевич Ельцин очень любил играть в теннис. Его страстное увлечение теннисом стало поводом для множества анекдотов. В данном

¹²⁶ Сборник анекдотов [Электронный ресурс] URL: https://www.potehechas.ru/yumor/anekdoty_1.shtml. (дата обращения: 08.02.2020).

¹²⁷ Там же.

юмористическом тексте совмещено два, совершенно разных значения глагола «*подать*»: «дать милостыню» и «ударом по установленным правилам ввести (мяч) в игру или передать партнеру». Б. Н. Ельцин и нищий по-разному понимают слово *подать*, исходя из реалий своей картины мира, благодаря этому создается комизм ситуации.

Кроме того, следует отметить, что в России вера воспринимается как общепринятая норма, традиция. В то время как, в Китае, верующих людей меньше, поэтому выражение «*подай, Христа ради!*» требует дополнительного комментария преподавателя для китайских студентов.

Задание 1. Прочитайте и озаглавьте анекдот.

Предтекстовое задание. Беседа. Введение в коммуникативную ситуацию. Знакомство с героями анекдота. Ответьте на вопросы по содержанию текста:

1. Кто такой Б. Н. Ельцин?
2. Чем увлекался первый президент России?
3. Что ответил Ельцин нищему?
4. Прочитайте текст по ролям (Ельцин, нищий)

Послетекстовые задания: Объяснение значения слова: *подать*, милостыня, Христа ради. Назовите других известных вам президентов России. Инсценировать юмористический диалог.

Целый ряд шуток и анекдотов о Петьке и В. И. Чапаеве выстроены по модели, где обыгрывается необразованность и простодушие этих героев. Однако, для иностранцев эти персонажи едва ли знакомы, поэтому с методической точки зрения преподавателю нужно рассказать об этих героях до работы с текстом.

«Петька врывается к Чапаеву и кричит:

– Василь Иваныч, только что наши захватили Али-Бабу и сорок разбойников.

– *Али и сорок разбойников в тюрьму, а бабу ко мне*¹²⁸.

Али-Баба – известный герой восточной сказки «Тысяча и одна ночь», который также является частым персонажем русских анекдотов и шуток. В тексте слово Али-Баба́ разбито на две части, из-за чего произошло абсурдное толкование и появилось неправильное ударение, однако благодаря этому достигнута комичность ситуации.

Языковые анекдоты играют большую роль для изучения лексики. Они являются ценным материалом как для методистов-исследователей, так и для преподавателей-практиков. Языковые анекдоты не только позволяют проиллюстрировать культурологические реалии страны, но и помогают выделить или подчеркнуть смысловые значения того или иного слова, которые могли бы остаться незамеченными. Благодаря анализу языковой игры в анекдоте мы можем научить иностранных студентов чувствовать оттенки и тонкости словесных значений русского языка.

Краткость анекдота делает его удобным материалом для иллюстрации языковых и культурологических явлений. В основе языкового анекдота, как правило, лежит игра – это делает его эффективным инструментом при обучении языку. Педагоги все чаще прибегают к практике применения игры, понимая её роль в личностном развитии¹²⁹. Е. М. Александрова отмечает: «...при работе по темам «Многозначные слова», «Омонимы», «Фразеологизмы» возможна работа, связанная с анализом анекдотов, содержащих языковую игру, так как использование подобных построений дает возможность на практике проследить особенности данных лингвистических явлений»¹³⁰.

Данные примеры и методические приемы работы с ними показывают, что важно подбирать юмористические тексты с учетом уровня знаний и подготовки учащихся, адаптировать их для максимального понимания и эффективности

¹²⁸ Сборник анекдотов [Электронный ресурс] URL: https://www.potehechas.ru/yumor/anekdoty_1.shtml. (дата обращения: 08.02.2020).

¹²⁹ Александрова Е. М. Языковая игра в оригинале и переводе (на материале английских анекдотов): учеб. пособие. М.: Университетская книга, 2010. С. 81.

¹³⁰ Там же. С. 174.

результата. Анекдоты дают обширный дидактический материал для изучения грамматики русского языка, введению и отработке новой лексики, использованию его в культурно-страноведческих и лингвистических целях во время учебного занятия.

При верном подборе юмористического текста, с учетом критериев выбора материала, а также правильной организации работы с данным материалом со стороны преподавателя, иностранные студенты могут воспринимать и понимать русский юмор.

На наш взгляд, в качестве основных методических принципов работы с юмористическими текстами на занятиях по РКИ можно выделить следующие:

- принцип наглядности: наличие визуальных материалов помогут легче воспринимать содержание текста и понять суть шутки;
- принцип коммуникативности: анекдот может провоцировать учащихся выражать свои мысли по данной ситуации, комментировать прочитанное;
- принцип ситуативности: использование анекдота на занятиях должно быть в соответствии с тематикой.

Кроме того, нужно отметить, что благодаря драматургическому потенциалу анекдот становится прекрасным и незаменимым объектом для инсценировки как на уроке, так и во внеклассных мероприятиях. Инсценировки всегда пользуются неподдельным интересом у студентов и мотивируют их на дальнейшее изучение языка. Деятельность подобного рода помогает выявить способность учащихся к работе в коллективе, мотивировать к общению друг с другом на иностранном языке, что в результате способствует формированию коммуникативной компетентности.

Выводы по второй главе

Методическая эффективность анекдота в обучении русскому языку как иностранному подтверждена нами на практике. Краткость, диалогичность, юмористичность, национально-культурная специфика и тематическое разнообразие анекдотов – все это способствует тому, чтобы данный текстовый жанр был включен в процесс иноязычного обучения. На начальном этапе

обучения иностранному языку анекдот поможет выучить и закрепить новый лексический материал, а также отработать некоторые грамматические явления. В процессе дальнейшей работы с анекдотами активизируются все виды речевой деятельности: говорение, чтение, письмо.

Таким образом, анекдоты на занятиях по РКИ способствуют повышению коммуникативной и лингвокультурологической компетенции учащихся, повышают мотивацию к изучению иностранного языка, делают процесс обучения более интересным. Предложенные нами формы работы и методические приемы для работы с юмористическими текстами способствуют развитию у студентов языковой догадки и умению адекватно воспринимать юмор. Внедрение юмористических текстов на занятиях по РКИ позволит не только сообщить, но и актуализировать страноведческие, социокультурные и лингвострановедческие знания о России, стимулировать коммуникацию иностранных учащихся на русском языке, а также осуществлять обучение РКИ, в сравнении разных культур.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данном магистерском исследовании была предпринята попытка решить вопрос, связанный с изучением дидактического и лингвокультурологического потенциала юмористических текстов, в частности, анекдотов, в целях создания эффективной методики работы с ними на занятиях по русскому языку как иностранному.

Такой подход позволил нам обобщить теоретические знания о природе юмора, выявить основные механизмы восприятия юмора, определить роль юмора в формировании и развитии личности, а также установить возможность его использования в образовательном процессе.

Юмор – явление сложное, его изучением занимаются с различных научных позиций многие годы, однако именно дидактический и лингвокультурологический подходы к его изучению, с нашей точки зрения, являются особенно интересными. Юмор как культурное явление отражает актуальные изменения в обществе, а язык юмора оказывается ключом к его пониманию и изучению. Значит, юмор – отражение ценностных ориентаций и характерных черт менталитета каждой народности. Тогда мы можем говорить о национальной специфике юмора, что стало важным утверждением в нашем исследовании.

Бесспорно, фоновые знания о культуре страны изучаемого языка – необходимы для понимания национального юмора. Однако, фоновых знаний не всегда достаточно, поэтому возникают определенные трудности в восприятии текстов юмористического жанра. Эти трудности могут быть преодолены с помощью адаптации учебного материала, его отбора, разного вида комментариев педагога, подбора наглядных материалов, упражнений.

Кроме того, при подготовке к занятию педагогу важно учитывать ряд основных факторов, которые влияют на понимание юмористического текста иностранными учащимися: языковой уровень учащихся, их возраст, знание

особенностей и традиций русской культуры, наличие или отсутствие у студентов чувства юмора – что является индикатором восприятия и понимания юмористического текста.

Поскольку материалом нашего исследования послужили различные юмористические тексты, представленные в современных учебниках и учебных пособиях, то большое внимание уделялось анализу и характеристике специфики данного жанра, а также психологическим и психолингвистическим механизмам восприятия юмористического текста.

Все это позволяет нам говорить о том, что юмористический текст, а именно, анекдот обладает значительным дидактическим и лингвокультурологическим потенциалом и может использоваться на занятиях по РКИ в качестве:

а) средства визуальной наглядности культурологических особенностей, которое положительно влияет на память, внимание, мышление в процессе учебной деятельности;

б) средства усиления мотивации учащихся к изучению русского языка, а также формирования благоприятного, позитивного микроклимата в группе;

в) иллюстративный материал для закрепления определённой лексической или грамматической темы;

г) источника лингвокультурологических, лингвострановедческих, социокультурных, а также страноведческих знаний о стране изучаемого языка.

Это дало основания утверждать, что тексты юмористического жанра, в частности анекдоты могут быть широко использованы на занятиях по РКИ в качестве учебного материала, который удачно сочетает в себе юмор и отражение явлений российской действительности. Занимательный характер анекдотов способствует многократной повторяемости лексики и изучаемых грамматических явлений, что скрывает монотонность тренировочного процесса, а смысловая законченность каждого текста анекдота способствует его адекватному восприятию и, как следствие, его воспроизведению.

Но проведенный нами анализ учебников и учебных пособий по РКИ на предмет представленности юмористических текстов, обнаружил отсутствие в них конкретных методических приемов работы с ними. Это приводит к тому, что обучающий потенциал этого материала почти не используется в методике преподавания РКИ.

В ходе исследования были отобраны и предложены наиболее эффективные методы и приемы работы для оптимизации учебного процесса, также выявлены критерии отбора учебного материала. В работе представлены примеры упражнений, связанные с различными аспектами обучения русскому языку как иностранному.

В результате проведенного исследования, нами обобщены и сформулированы наиболее важные методические рекомендации при работе с юмористическим текстом в иностранной аудитории:

- при отборе учебного материала преподавателю следует учитывать: актуальность обсуждаемых в юмористических текстах анекдотов проблем, наличие в них национально-культурного компонента, доступность и познавательность материала;

- уровень коммуникативной и лингвокультурологической компетенции обучаемых;

- учет особенностей национального характера и менталитета, национальных традиций родной страны обучаемых;

- наглядное сопровождение юмористического текста и комментирование материала;

- четырехэтапная модель методической работы с юмористическим текстом (предтекстовая, текстовая, послетекстовая работа и оценка результата).

Таким образом, в ходе исследования были решены поставленные задачи и подтверждена на практике цель исследования: рассмотреть и доказать дидактическую и лингвокультурологическую возможность использования материала аутентичных юмористических текстов в процессе обучения РКИ.

Однако, тема нашего магистерского исследования ещё далека от своего полного разрешения. Она может быть продолжена в сравнительно-сопоставительном исследовании национальной специфики юмора, в уточнении методики работы с текстами юмористического жанра, с учетом этнопсихологических особенностей представителей разных культур и разной степенью мотивации изучения русского языка.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1 Абильдинова, Ж. Б. Жанровая специфика анекдота / Ж. Б. Абильдинова // Вестник Челябинского гос. ун-та: Филология. Искусствоведение. – 2010. – № 45. – С. 5-9.

2 Акимова, И. И. Пути преодоления грамматического барьера китайских учащихся при овладении категорией глагольного вида в русском языке / И. И. Акимова // Русский язык за рубежом. – 2012. – № 3. – С. 41.

3 Акишина, А. А. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О. Е. Каган. – М. : 2002. – 256 с.

4 Аксенова, М. П. Русский язык по-новому. Часть 2 (уроки 13-17) / под ред. Р. А. Кульковой. – СПб. : Златоуст, 2000. – 336 с.

5 Александрова, Е. М. Языковая игра в оригинале и переводе (на материале английских анекдотов) : учеб. пособие / Е. М. Александрова. – М. : Университетская книга, 2010. – 174 с.

6 Антонова, В. Е. Дорога в Россию: учебник русского языка (элементарный уровень). / В. Е. Антонова. – СПб. : Златоуст, 2010. – 342 с.

7 Антонова, В. Е. Дорога в Россию: учебник русского языка (базовый уровень) / В. Е. Антонова, М. М. Нахабина, А. А. Толстых. – М. : ЦМО МГУ; СПб.: Златоуст, 2015. – 256 с.

8 Аргунова, П. Г. Коммуникативная компетентность в образовательном процессе / П. Г. Аргунова // Теория и практика общественного развития. – 2013. – №3. – С. 96-98.

9 Балыхина, Т. М. Учебник русского языка для говорящих по-китайски. / Т.М. Балыхина, И. Ф. Евстигнеева, И. Ф. Маерова. – 4-е изд., стереотип. – М. : Рус. Яз. Курсы, 2008. – 352 с.

10 Баско, Н. В. Изучаем русский, узнаем Россию. Учебное пособие по развитию речи, практической стилистике и культурологии. / Н. В. Баско. – 9-е изд. М.: Наука, Флинта, 2018. – 280 с.

11 Белова, Н. А. Функции исторического анекдота в жанровой системе повествовательной прозы 1800 –1830-х годов : автореф. дис....канд. филол. наук : 10.01.01 / Н. А. Белова. – Томск, 2000. – 27 с.

12 Белянин, В. П. Русский языковой анекдот / В. П. Белянин // Вестник ЦМО МГУ. – № 1, ч. 2. Русский язык: Лингвистические исследования. Москва: Учебно-научный центр довузовского образования МГУ; Центр международного образования. – 1998. – С. 37-42.

13 Берков, В. П. Как мы живем: Пособие по страноведению для изучающих русский язык / В. П. Берков, А. В. Беркова, О. В. Беркова. – СПб.: Златоуст, 2002. –116 с.

14 Блох, М. Я. Проблема основной единицы текста / М. Я. Блох. // Коммуникативные единицы языка: сб. науч. тр. М. : 1985. – С.57.

15 Бобрышева, И. Е. Культурно-типологические стили учебно-познавательной деятельности иностранных учащихся в методике обучения русскому языку как иностранному / И. Е. Бобрышева. – М. : Флинта. Наука, 2004. – 256 с.

16 Болотнова, Н. С. О методике изучения ассоциативного слоя художественного концепта в тексте / Н. С. Болотнова // Вестник Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). – 2007. – Вып. 2 (65). – С. 74-79.

17 Борев, Ю. Б. История государства советского в преданиях и анекдотах / Ю. Б. Борев. – М. : 1995. – 256 с.

18 Бревдо, И. Ф. Некоторые проблемы понимания чужой культуры / И.Ф. Бревдо // Психолингвистические проблемы слова и текста. Тверь: – 1997. – С.28-31.

19 Бринюк, Е. В. Контент учебника по русскому языку как иностранному как средство адаптации китайских обучающихся в русскоязычной среде [Электронный ресурс] / Е. В. Бринюк // Педагогическое образование в России. – 2016. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/kontent-uchebnika-po>

russkomu-yazyku-kak-inostrannomu-kak-sredstvo-adaptatsii-kitayskih-obuchayushih-sya-v-russkoyazychnoy-srede – 21.12.2019.

20 Булгакова, Л. Н. Мои друзья падежи: Русская грамматика в диалогах / Л. Н. Булгакова, И. В. Захаренко, В. В. Красных. – 6-е изд., стереотип. – М.: Русский язык. Курсы, 2009. – 216 с.

21 Василенко, Е. И. 60 уроков русского языка. Учебник для лиц, говорящих на английском языке / Е. И. Василенко, Э. С. Ламм. – М.: Компания А.В.П. «Зодиак», 1993. – 384 с.

22 Вежбицкая, А. Речевые жанры / А. Вежбицкая // Жанры речи : сб. науч. тр. / под ред. В. Е. Гольдина. Вып. 1. Саратов : Колледж, 1997. – С. 99–111.

23 Верещагин, Е. М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : 1990. – 269 с.

24 Виноградова, О. С. Проблемные методы в обучении иностранным языкам студентов специализированного вуза: дис. ...канд. педагог. наук: 13.00.02 / О. С. Виноградова. – М. : 2003. – 269 с.

25 Винокурова, М. А. Юмористический текст на уроках РКИ как средство совершенствования коммуникативной компетенции / М. А. Винокурова, К. В. Миролюбова. // Педагогическое образование на Алтае, 2017. – С.136 -140.

26 Воробьева, М. В. Анекдот как феномен повседневной культуры советского общества (на материале анекдотов 1960-1980-х годов): автореф. дис. ... канд. культурологич. наук: 24.00.01 / М. В. Воробьева. – Екатеринбург, 2008. – 24 с.

27 Выготский, Л. С. Игра и ее роль в психическом развитии ребенка. / Л.С. Выготский // Вопросы психологии. – 1996. – № 6. – С.62-76.

28 Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М. : 1981. – 138 с.

29 Голев, Н. Д. Русский анекдот как игровой текст: внутренняя форма и содержание / Н. Д. Голев. // Человек – коммуникация. под ред. А. А. Чувакина. – Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2000. – Вып.4. – С. 50-63.

30 Голуб, И. Б. Разговорная практика на уроках русского языка / И.Б. Голуб, Д.Э. Розенталь. – М. : 1984. – 319 с.

31 Граник, Г. Г. Воспитание чувства юмора учащихся средствами современных учебников / Г. Г. Граник, Г. Н. Владимирская // Русский язык в школе. – 2013. – № 10. – С. 3–8.

32 Грановская, Р. М. Элементы практической психологии / Р. М. Грановская. – Л. : ЛГУ, 1988. – 560 с.

33 Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: [в 4 т.] / В.И. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1. М. : 1863 - 1866. – 628 с.

34 Евстигнеева, Т. А. Учет национальной специфики русского юмора в процессе обучения РКИ [Электронный ресурс]: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 13.00.02 / Т. А. Евстигнеева. Санкт-Петербург: 2003. – Режим доступа : <http://наука-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-uchet-natsionalnoy-spetsifiki-russkogo-yumora-v-protssesse-obucheniya-rki> – 12.10.2019.

35 Елизарова, Г. В. Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иноязычному общению: дис. ...докт. пед. наук: 13.00.02 / Г. В. Елизарова. – СПб.: 2001. – 371 с.

36 Желдибаева, Р. С. Управление мотивацией изучения иностранных языков в вузе / Р.С. Желдибаева // MODERN SIENCE. – 2019. – № 5-3. – С. 59 - 61.

37 Занин, В. Ф. Просто грамматика / В. Ф. Занин // Живая методика для преподавателя русского языка как иностранного. – М. : 2005. – С.261-335.

38 Захава-Некрасова, Е. Б. Роль и место грамматики в процессе обучения русскому языку на начальном этапе [Электронный ресурс] / Е. Б. Захава-Некрасова. – Режим доступа : <http://syrrik.narod.ru/zahava.htm>. –17.02.2019.

39 Земская, Е. А. Русская разговорная речь. Лингвистический анализ и проблемы обучения / Е. А. Земская. – М. : 1986. – 240 с.

40 Зимняя, И. А. Педагогическая психология / И. А. Зимняя. – М. : Логос, 2005. – 384 с.

41 Зиновьева, Е. И. В каждой шутке есть доля правды / Е. И. Зиновьева, М.А. Шахматова. – М. : Изд-во Образование – Культура, 2002. – Вып.1- 4.–72 с.

42 Зунделович, Я. Анекдот / Я. Зунделович // Литературная энциклопедия: в 11 т. – М. : Изд-во Ком. академии, 1929. – Т. 1. – С. 161-163.

43 Иванова, И. С. Русский язык. Синтаксис / И. С. Иванова [и др.]. – М. : Русский язык, 1999. – 154 с.

44 Игошина, О. А. Лингвокультурологический анализ фольклорного текста при обучении русскому языку немецкоязычных студентов [Электронный ресурс]: диссканд. пед. наук: 13.00.02 / О. А. Игошина. Санкт-Петербург: 2003. – Режим доступа: <http://www.dslib.net/teoria-vospitania/lingvokulturologicheskij-analiz-folklornogo-teksta-pri-obuchenii-russkomu-jazyku.html> – 22.01.2019.

45 Каленкова, О. Н. Учимся жить в России. Учебно-методический комплекс. Пособие по социально-культурной адаптации / О. Н. Каленкова [и др.]. – М. : Этносфера, 2013. – 208 с.

46 Карасик, В. И. Анекдот как предмет лингвистического изучения / В. И. Карасик // Жанры речи: Межвуз. сб. науч. тр. – Саратов: Колледж, 1997. – Вып.1. – С. 144-153.

47 Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепт, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.

48 Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М. : Наука, 1987. – 262 с.

49 Козлякова, Т. А. О некоторых трудностях усвоения русской грамматики на начальном этапе обучения. [Электронный ресурс] / Т. А. Козлякова // Труды БГТУ. – 2013. – № 6 – Режим доступа :

<https://cyberleninka.ru/article/n/o-nekotoryh-trudnostyah-usvoeniya-russkoy-grammatiki-na-nachalnom-etape-obucheniya> – 11.03. 2019.

50 Коновалова, С. А. Английский юмор как образец сарказма и иронии [Электронный ресурс] / С. А. Коновалова // Студенческий научный форум. 15-31 марта 2014 г. – Режим доступа : <https://www.scienceforum.ru/2014/767/2304> – 02.02.2020.

51 Корчагина, Е. Л. Приглашение в Россию. Ч. 1: Элементарный практический курс русского языка. / Е. Л. Корчагина, Е. М. Степанова. – М. : Русский язык. Курсы, 2015. – 287 с.

52 Крутских, А. В. Текст как один из компонентов управления качеством языковой подготовки студентов-нефилологов / А. В. Крутских // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Серия «Лингводидактика». Вып. 497. Психолого-педагогические и методические проблемы управления качеством языковой подготовки в неязыковых вузах. 2004. – С. 142-149.

53 Крючкова, Л. С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / Л. С. Крючкова, Н. В. Мощинская. – М. : 2011. – 480 с.

54 Кузьменкова, Е. В. Дидактический потенциал анекдота на занятиях по русскому языку как иностранному / Е. В. Кузьменкова // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2011. – № 3 (46). – С. 142-145.

55 Кулинич, М. А. Лингвокультурология юмора: (на материале английского языка) / М. А. Кулинич. – Самара : Изд-во Самар. гос. пед. ун-та, 1999. – 180 с.

56 Курганов, Е. Я. Анекдот как жанр / Е. Я. Курганов. – СПб. : Академический проект, 1997. – 123 с.

57 Ласкарева, Е. Р. Чистая грамматика / Е. Р. Ласкарева. – 7-е изд. – Санкт-Петербург: Златоуст, 2016. – 336 с.

58 Лебединский, С. И. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие [Электронный ресурс] / С. И. Лебединский,

Л. Ф. Гербик. – Минск, 2011. – 309 с. – Режим доступа : <https://www.bsu.by/Cache/pdf/365803.pdf> – 17.12.2018.

59 Левина, Г. М. Русская грамматика в анекдотах: шутки и анекдоты, диалоги и монологи, задачи и загадки, викторины и вопросы: тренажер для начинающих / Г. М. Левина, Т. В. Васильева. – 5-е изд. – СПб. : Златоуст, 2006. – 91 с.

60 Легойда, В. Р. Язык и культура / В. Р. Легойда // Теория и практика преподавания русского языка иностранным учащимся в вузе: межвузовский научно-практический семинар: тезисы докладов. – М. : Изд-во МГИМО, 1999. – С. 171.

61 Лейберова, Н. Анекдот как источник страноведческой и лингвистической информации / Н. Лейберова // Лингвострановедческий (культуроведческий) аспект в изучении и преподавании русского языка: Тезисы межд. конференции 28-30 октября 1997 г. – М. : 1997.

62 Лендвай, Э. Прагмалингвистические механизмы современного русского анекдота: автореф. дис д-ра филол. наук : 10.02.01 / Э. Лендвай. – М.: 2001. – 36 с.

63 Леонтьев, А. А. Психологические основы наглядности в учебнике русского языка для иностранцев / А. А. Леонтьев // Аудиовизуальные пособия в учебнике русского языка для иностранцев. – М. : 1973. – С.42-58.

64 Лисейчева, Е. В. Юмор как способ оптимизации процесса обучения РКИ / Е. В. Лисейчева // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: Матер. IX Студенческой научно-практической конференции. – 2012. — С. 69-71.

65 Лихачев, Д. С. Смех в древней Руси / Д. С. Лихачев, А. М. Панченко. – Л.: Наука, 1984. – С. 72-153.

66 Маргулис, В. Д. Вербальный текст как единица обучения (интегративная методика преподавания естественных языков) / В. Д. Маргулис. – Челябинск: ГАЗЕТА, 1990. – 176 с.

67 Мартин, Р. Психология юмора / под ред. Л. В. Куликова. – СПб. : Питер, 2009. – 480 с.

68 Маслова, В. А. Лингвокультурология: учебное пособие / В. А. Маслова. – М. : Издательский центр «Академия», 2001. – 352 с.

69 Миллер, Л. В. Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих: учебник / Л. В. Миллер, Л. В. Политова, И.Я. Рыбакова. – СПб. : Златоуст, 2006. – 152 с.

70 Миролюбова, К. В. Восприятие карикатуры иностранными студентами / К. В. Миролюбова // Устойчивое развитие науки и образования. – 2017. – №7. – С. 229-234.

71 Митрофанова, О. Д. Методика преподавания русского языка как иностранного / О. Д. Митрофанова, В. Г. Костомаров. – М. : Русский язык, 1990. – 270 с.

72 Овсиенко, Ю. Г. Русский язык: Учебник. Книга 2. Средний этап обучения. / Ю. Г. Овсиенко. – М. : Русский язык. Курсы, 2005. – 248 с.

73 Ожегов, С. И. Словарь русского языка. / С. И. Ожегов. – М. : Русский язык, 1991. – 911 с.

74 Остапенко, В. И. Обучение русской грамматике иностранцев на начальном этапе / В. И. Остапенко. – М.: Русский язык, 1983. – 149 с.

75 Пассов, Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: метод. пособие / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузоваева. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.

76 Петровский, М. Анекдот [Электронный ресурс] / М. Петровский. // Литературная энциклопедия: словарь литературных терминов: в 2-х т. М.-Л.: Изд-во Л. Д. Френкель, 1925. Т. 1. А-П. – С. 52-53. – Режим доступа: <http://feb-web.ru/feb/slt/abc/lt1/lt1-0521.htm> –18.02.2019.

77 Попов, К. Г. Эмоциональный фактор при обучении русскому языку / К.Г. Попов // Современная высшая школа. 1976. – №2/14. – С. 15 - 19.

78 Пулькина, И. М. Русский язык: Практическая грамматика с упражнениями / И. М. Пулькина, Е. Захава-Некрасова. – М. : Русский язык, 2000. – 592 с.

79 Рубинштейн, С. Л. Основы общей психологии / С. Л. Рубинштейн. – СПб.: Питер Ком, 1988. – 688 с.

80 Румянцева, И. М. Психология речи и лингвопедагогическая психология / И. М. Румянцева. – М. : ПЕРСЭ: Логос, 2004. – 320 с.

81 Сагитова, И. А. Способы повышения мотивации студентов к изучению иностранного языка / И. А. Сагитова, Р. Э. Фатыхова, С.А. Волкова. // Вопросы педагогики, 2019. – №5-2. – С. 272-275.

82 Санников, В. З. Русский язык в зеркале языковой игры / В. З. Санников. – М.: 1999. – 768 с.

83 Сборник анекдотов [Электронный ресурс] – Режим доступа : https://www.potehechas.ru/yumor/anekdoty_1.shtml. – 08.02.2020.

84 Седов, К. Ф. Современный народный анекдот как речевой жанр [Электронный ресурс] / К. Ф. Седов // Основы психолингвистики в анекдотах. – Режим доступа : <https://rus.1sept.ru/article.php?ID=199901202>. – 05.02.2019.

85 Сивухина, А. Г. Дидактический потенциал анекдота на занятиях по русскому языку как иностранному / А. Г. Сивухина, Г. М. Старыгина // Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. Материалы национальной научной конференции с международным участием. Вып.16. Проблемы лингвистики и медиакоммуникаций / под ред. Н. Г. Архиповой, Н. В. Лагута, Г.М.Старыгиной. – Благовещенск: АмГУ, 2020. – С. 52-57.

86 Скворцова, Г. Л. Глаголы движения – без ошибок: пособие для студентов, изучающих русский язык как иностранный / Г. Л. Скворцова. – М.: Русский язык. Курсы. – 2004. – 136 с.

87 Скороходов, Л. Ю. Окно в Россию: учебное пособие по русскому языку как иностранному для продвинутого этапа. [Ч.] 2. / Л. Ю. Скороходов, О. В. Хорохордина. – СПб. : Златоуст, – 2010. – 231 с.

88 Служевская, Т. Л. Развитие чувства юмора на уроках русского языка /Т. Л. Служевская // Русский язык в школе. – 1988. – № 3. – С. 40.

89 Смурова, Т. В. Лексико-грамматические трудности и способы их преодоления при изучении русского языка китайскими студентами / Т. В. Смурова // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. Научное издательство «Институт стратегических исследований». – 2015. – №5. – С.287-290.

90 Степаненко, В. А. Современные подходы к методике преподавания русского языка как иностранного [Электронный ресурс] / В. А. Степаненко, М. М. Нахабина, И. В. Курлова // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность – 2013. – №3. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/v/sovremennye-podhody-k-metodike-prepodavaniya-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo> –11.12.2018.

91 Тан Хань. Диалог культур: невербальные средства в межкультурном общении / Тан Хань // Созвучие творчества Абая и Пушкина: Сб. материалов международной научно-практической конференции. – Семипалатинск, 2006. – С. 386-390.

92 Татарская, К. В. Особенности мотивации студентов неязыковых вузов к изучению иностранного языка / К. В. Татарская // Вариативность и стандартизация языкового образования в неязыковом вузе. Сборник статей по материалам II Международной научно-практической конференции. – Н. Новгород, 2019. – С. 277-281.

93 Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М. : 2000. – 624 с.

94 Ушаков, Д. Н. Толковый словарь русского языка. /под ред. Д. Н. Ушакова. – М. : Дом Славянской кн., 2008. – 960 с.

95 Федосюк, М. Ю. Нерешенные вопросы речевых жанров / М. Ю. Федосюк // Вопросы языкознания. – 1997. – № 5. – С. 120-121.

96 Хавронина, С. А. Русский язык: краткий лексико-грамматический курс для начинающих / С. А. Хавронина, Л. А. Харламова. – 3-е изд. – М. : Русский язык. Курсы. 2017. – 224 с.

97 Химик, В. В. Анекдот как уникальное явление русской речевой культуры / В. В. Химик. // Анекдот как феномен культуры: материалы круглого

стола 16 ноября 2002 г. СПб. : Санкт-Петербургское философское общество, 2002. – С. 17-31.

98 Чагина, О. В. Поговорим о себе: пособие по развитию речи для иностранных учащихся. / О. В. Чагина. – М. : Изд-во МГУ, 2000. – 120 с.

99 Чернышов, С. И. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс / С. И. Чернышов. – 6-е изд. – СПб. : Златоуст, 2008. – 280 с.

100 Чеснокова, М. П. Методика преподавания русского языка как иностранного: учеб. Пособие [Электронный ресурс] / М. П. Чеснокова. – 2 изд., перераб. – М. : МАДИ, 2015. – 132 с.. – Режим доступа : <http://lib.madi.ru/fel/fel1/fel15E327.pdf> – 20.12.2019.

101 Числова, М. Н. Юмор как средство выражения радости в межкультурном общении / М. Н. Числова. // Rhema. Рема. – 2013. – №3. – С.88-93

102 Шмелева, Е. Я. Рассказывание анекдота как жанр современной русской речи: проблемы вариативности / Е.Я. Шмелева, А.Д. Шмелев // Жанры речи: сборник научных статей. – Саратов, 1999. – С. 89-91.

103 Шмелева, Е. Я. Русский анекдот. Текст и речевой жанр / Е. Я. Шмелева, А. Д. Шмелев. М. : Языки славян. культуры, 2002. – 143 с.

104 Щукин, А. Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика / А. Н. Щукин. – М.: Филоматис, 2007. – 480 с.

105 Янченко, В. Д. Использование юмористической миниатюры на уроках по русскому языку как иностранному в сербской и черногорской школе / Янченко В. Д., Божович Д. // Наука и школа. – 2016. – №3. – С. 45-50.

106 Burleson, B. R. The experience and effects of emotional support / B. R. Burleson // Personal Relationships. – 2003. – № 3. – P. 1-23. – Режим доступа : <http://www.ffri.hr/~ibrdar/komunikacija/seminari/Burleson,%202003%20-%20Gender%20differences%20in%20emotional%20support.pdf> – 12.05.2020.

107 Vasilenko E. 60 Lessons of Russian / E. Vasilenko, E. Lamm. – М., 1993. – P. 28-31.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Учебник «Русский язык: лексико-грамматический курс для начинающих» под редакцией С. А. Хаврониной и Л. А. Харламовой анекдоты на медицинскую тему.

- 1) *«-Доктор, когда я вечером пишу стихи, я потом всю ночь не могу спать. -А вы читайте-то, что написали» [92, с. 199].*

- 2) *«-Не знаю, что мне делать? Один врач говорит: «Вам нужно больше ходить пешком», а другой: «Вам нужно ехать на море». А что вы посоветуете? - Идите на море пешком» [92, с. 444].*

- 3) *«Врач спрашивает у пациента:*
 - *Как Вы спите?*
 - *Плохо, доктор. Вечером засыпаю рано, утром просыпаюсь поздно, зато после обеда часами ворочаюсь - не могу заснуть» [92, с.445].*

- 4) *«Мужчина приходит к врачу. Тот его обследует, потом выдает три упаковки таблеток.*
 - *Вот эти - синие - съедайте по одной перед завтраком и запивайте как можно большим количеством воды. Зеленую таблетку принимайте перед обедом и тоже запивайте большим количеством воды. Одну красную принимайте перед ужином и опять запивайте большим количеством воды.*
 - *Доктор, у меня что-то серьезное?*
 - *У Вас обезвоживание организма». [92, с.467].*

- 5) *«- Скажите, доктор, когда у меня кончится насморк?*
 - *Если вы будете принимать лекарство, то через семь дней.*
 - *А если не буду?*
 - *То насморк кончится через неделю». [92, с. 477].*

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Учебное пособие по развитию речевых навыков О. В. Чагиной. Сначала автор предлагает учащимся задание, которое делает акцент на речевых клише. Например: «Выпишите в словари слова и выражения, которые употребляются в ситуации «Больной на приеме у врача» [98]. Затем, автор просит продолжить диалоги или вспомнить эпизоды, которые связаны с посещением врача, - это позволяет закрепить речевые образцы в предложенных ситуациях.

1) «Пациент пришел на прием к рентгенологу.

- На что вы жалуетесь? - спрашивает врач.

- Доктор, я, по-видимому, проглотил металлический рубль.

- Хорошо, давайте посмотрим... Вы знаете, я у вас ничего не нахожу!

- Вот, даже вы не находите! - восклицает пациент.

- А моя жена обвиняет меня в том, что я прячу от нее деньги!» [94, с.102].

2) «- Доктор! Спасите, страшная боль в желудке! - Что-нибудь съели? - Да, ягоды в лесу. - Какие? - Ой, я не разглядела! - Тогда вам не ко мне, а к окулисту» [94, с.103].

В процессе заучивания и пересказов анекдотов учащиеся запоминают варианты управления глаголов, сочетаемость лексики, предложно-падежных конструкций словосочетаний существительных (прийти / записаться на прием (к кому) к врачу).